

**Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning**

*AQUATEC MINOR**
*AQUATEC CLASSIC**

AQUATEC MAJOR

AQUATEC®

(D)

Sehr geehrter Kunde!

Sie haben sich für einen **AQUATEC**-Bade-
wannenlifter entschieden. Wir danken Ihnen
für das Vertrauen in dieses hochwertige
Qualitätsgerät, das Ihnen bei sachgemäßer
Benutzung den Badespaß mit Sicherheit
bietet. Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme des
Lifters diese Bedienungsanleitung sorgfältig
durch und beachten Sie alle Hinweise.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem
AQUATEC-Badewannenlifter!

(GB)

(USA)

Dear Customer,

You have decided for an **AQUATEC** bath lift.
We thank you for your confidence in this first-
class appliance which will give you great
pleasure if properly operated. Please read
these instructions carefully.

We hope you will enjoy your **AQUATEC**
bathlift!

(F)

Cher Client,

vous venez d'acquérir un support élévateur
de bain **AQUATEC**. Nous vous remercions de
la confiance que vous témoignez à cet
équipement de qualité qui vous offrira le
plaisir du bain. Nous vous prions de lire
attentivement les instructions de ce manuel
et de prendre note de toutes les indications.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir
avec votre **AQUATEC**!

(E)

Estimado usuario:

Usted ha elegido un elevador de bañera
AQUATEC. Agradecemos su confianza en
este aparato de primera calidad, que usado
correctamente le ayudará a disfrutar de un
buen baño. Por favor lea las instrucciones
detenidamente.

Esperamos que disfrute de su elevador de
bañera **AQUATEC**.

(I)

Gentile cliente,

Lei ha deciso di acquistare un **AQUATEC**-
sollevatore per vasca da bagno. La
ringraziamo per aver voluto dare fiducia a
questo apparecchio di alta qualità il quale, se
usato correttamente, le farà vivere il piacere
d'immergersi nella vasca da bagno. Prima di
attivare il sollevatore la preghiamo di leggere
attentamente le istruzioni per l'uso.

Le auguriamo piacere e benessere con
AQUATEC-sollevatori per vasche da bagno.

(NL)

Geachte Gebruikster,

U heeft gekozen voor de **AQUATEC** badlift.
Wij danken u voor uw vertrouwen in dit
kwaliteitsproduct, waarmee u altijd veel
badplezier zult beleven. Alvorens u de badlift
gebruikt, vragen wij u vriendelijk eerst deze
gebruiksaanwijzing goed en nauwkeurig
door te lezen.

Wij wensen u veel plezier met uw **AQUATEC**
badlift!

(N)

Kjære kunde!

De har valgt en **AQUATEC** badeheis. Vi
takker for tilliten til dette kvalitetsproduktet.
Brukt riktig vil dette produktet gi Dem en
enestående kombinasjon av bade glede og
sikkerhet. Før De tar badeheisen i bruk er det
viktig at De leser alle deler av denne
bruksanvisningen og tar hensyn til alle
henvisningene.

Vi ønsker Dem mange hyggelige stunder med
Deres nye **AQUATEC** badeheis!

(S)

Kära kund!

Du har valt en **AQUATEC** badlift. Vi tackar för
ditt förtroende för denna förstklassiga
kvalitetsprodukt, som du kommer att få stor
glädje av, om du behandlar den rätt. Vi ber
dig om att noga läsa alla föreskrifter.

Vi önskar dig all glädje med din **AQUATEC**
badlift!

Wichtige Hinweise:

Bitte vergewissern Sie sich vor Inbetriebnahme Ihres **AQUATEC**-Badewannenlifters, ob folgende Voraussetzungen für einen einwandfreien Betrieb gegeben sind:

- Das Gerät darf nur verwendet werden, wenn der Abstand zwischen dem hochgefahrenen Gerät (Wannenoberkante) und der Wannenarmatur (Unterkante) mindestens 12 cm beträgt. Ansonsten besteht Quetschgefahr.
- Der Lifter darf nicht an drucklose Speicher bzw. Durchlauferhitzer (Boiler, Thermen, Badeöfen etc.) angeschlossen werden! An Druckgeräte mit Überdruckablauf über die Armatur darf ebenfalls nicht angeschlossen werden. Es besteht sonst die Gefahr, dass diese Geräte platzen. **Lassen Sie grundsätzlich einen Fachmann vor Ort den Lifter anschließen.**
- Für den Betrieb der **AQUATEC**-Badewannenlifter wird der handelsübliche Wasserdruck von 3 – 6 bar (siehe Druck/Last-Tabellen), je nach Gewicht der Person, benötigt.
- **Während und nach dem Baden den Wasserhahn immer schließen! Nach dem Baden Zuleitungsschlauch an Lifter oder Armatur aus der Steckkupplung lösen.**
- Lifter nur mit Kaltwasser betreiben.
- Greifen Sie niemals zwischen Sitz und Bodenplatte. Einklemmgefahr.
- Der Lifter darf nur in Verbindung mit der mitgelieferten Sicherungskombination an die Armatur angeschlossen werden. Zwischen Wasserspiegel und Sicherungskombination muss ein Abstand von 15 cm sein. Lassen Sie die Sicherungskombination jährlich vom Fachmann überprüfen.
- Der Lifter wird an einen geeigneten Anschluss (z.B. separater Wasserhahn, Waschmaschinenhahn) angeschlossen. In diesem Fall benutzen Sie Ihre vorhandene Brause ganz einfach wie gewohnt.
- **AQUATEC**-Badewannenlifter können auch an den Brauseschlauchanschluss von Einhebelmischern und Zweiknopf-Armaturen angeschlossen werden. Bitte achten Sie darauf, den Knopf oder Hebel an Ihrer Armatur, der den Zulauf zur Dusche öffnet, nie unter Druck zu betätigen! Wir empfehlen den Anschluss durch einen Installationsfachbetrieb.
- Überzeugen Sie sich vor dem Baden bei einem Probelauf vom ordnungsgemäßen Funktionieren aller beweglichen Teile (Seitenklappen, Handsteuerung, Umschalter, Wippschalter), sowie von der Dichtigkeit sämtlicher Schläuche und Ventile. Überprüfen Sie bei aufgedrehtem Wasserhahn, ob sämtliche Anschlüsse fest installiert sind.

- Sollten an einer Komponente Ihres Badewannenlifters Funktionsstörungen oder Verschleißerscheinungen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Sanitätsfachhändler, der Ihnen gern die nötigen Original-Ersatzteile beschafft und für die Reparatur Ihres Geräts sorgt.
- **Behinderte sollten sich bei Benutzung des Lifters fachgerecht betreuen lassen. Schwerstbehinderte sollten ausschließlich unter Aufsicht einer Pflegeperson gebadet werden.**
- Prüfen Sie bitte immer vor Benutzung des Lifters, ob die Temperatur des Badewassers stimmt. Bei der Verwendung von Badeölen und -salzen ist auf die empfohlene Dosierung zu achten, da sich der Lifter bei zu hoher Konzentration schlechter reinigen lässt und diese Zusätze das Gleitverhalten der Hubschere verschlechtern können.
- **Bitte beachten Sie die jeweiligen Anschlussvorschriften und ziehen Sie erforderlichenfalls einen Fachmann hinzu.**

Verhalten im Störfall

- **Lifter reagiert nicht bei Betätigen von Handsteuerung oder Wippschalter:** Überprüfen, ob der Wasserhahn aufgedreht ist und der Umschalter auf 'Lifterbetrieb' steht. Falls nicht, entsprechend korrigieren.
- **Lifter bewegt sich nur sehr langsam bzw. kommt zum Stillstand:** Schmutzfilter in Steckkupplung reinigen (Filter nicht entfernen, Gerät nicht ohne Filter anschließen).

Important References:

For proper operation of your **AQUATEC** bath lift, please ensure the following conditions have been met before operating:

- The equipment should only be used if the distance from the tub spout to the lift at its highest position is at least 5 inches (12 cm).
- The lift must not be connected to pressureless reservoirs or flow heaters. Also do not connect to equipment with over-pressure regulators. There is a danger of the equipment bursting. **Always have a specialist connect the lift.**
- Water pressure required is 3–6 bar (21 psi minimum), dependent upon the weight being lifted (see pressure load charts).
- **During and after bathing, always shut off tub spout. After bathing, disconnect supply hose from tub spout or lift.**
- Please use the bathlift with cold water only.
- NB: To avoid squeezing, please do not place hands between the seat and bottom plate.
- The bathlift must only be used in conjunction with the security combination. Please ensure the distance between the water level and security combination is at least 15 cm. Please have the security combination checked annually by a specialist.
- The bathlift is connected to a suitable water supply (e.g. separate tap, tap of washing machine). Therefore, you can use your shower as usual.
- It is possible to connect the **AQUATEC** bathlifts to the shower hose supply of one handle mixers and two tap fittings. Please note that the tap or handle of your fitting, which opens the inflow of the shower must not be operated under pressure! We recommend that you have the bathlift installed by a specialist.
- Before bathing, please check that all pieces are in good working order (side flaps, remote control, switch-over, rocker switch), as well as the tightness of all hoses and valves. Please check whilst the tap is open if all supplies are fixed.
- In case of defects or signs of wear and tear, please contact your dealer, who can provide the necessary spare parts and repairs to your bathlift.
- **Disabled persons should have help while using the lift. Extremely disabled persons should bathe under supervision.**

- Always check the water temperature before bathing. If you use bathing oils or salts, pay attention to the correct dosage. The lift is harder to clean if you use higher concentrations and that can affect the sliding of the lifting scissor mechanism.

- **Read the connection instructions carefully, if necessary consult your dealer or a plumber.**

What to do in case of malfunction

- **Lift does not react to hand control or the rocker switch:** Check if water tub spout is open and the change-over switch is on liftoperation.
- **Lift moves slowly or comes to a stop:** Clean filter in quick disconnect (do not take out filter and never connect equipment without a filter).

Consignes de sécurité:

Avant toute utilisation, veuillez vous assurer que toutes les conditions suivantes sont réunies pour une bonne mise en service de votre équipement:

- Un espace en hauteur de 12 cm minimum doit subsister entre le bord supérieur de la baignoire et le bec du robinet. Il y a risque de blessure lors de la remontée du support si cet espace est plus faible.
- Le support ne doit pas être branché sur des appareils reliés directement au circuit d'eau chaude (ballon d'eau chaude, thermes, chauffe-bain, etc.) Il y a risque de dégradation du matériel. **L'installation du support doit toujours être effectuée sur place par un spécialiste.**
- La pression d'eau courante (entre 3 et 6 bars selon le poids de la personne) est requise pour l'utilisation d'un support de bain **AQUATEC**.
- **Le robinet doit rester fermé après le bain. Après chaque utilisation, retirez le flexible d'alimentation au niveau du raccord rapide.**
- Ne faites fonctionner l'élévateur de bain qu'à l'eau froide.
- Ne mettez jamais les mains entre l'assise et l'embase – vous risquez de vous coincer les doigts!
- L'élévateur de bain doit être branché à la robinetterie à l'aide du **raccord rapide** avec combinaison de sécurité qui est livré avec l'appareil. Veillez à ce que la distance entre le niveau d'eau et le **raccord rapide** avec combinaison de sécurité soit de 15 cm minimum. Faites contrôler annuellement le **raccord rapide** avec combinaison de sécurité par un distributeur agréé.
- Si l'élévateur de bain est connecté à un branchement externe, comme un lave linge ou une robinetterie externe, vous pouvez continuer à utiliser la douchette de votre baignoire comme d'habitude.
- Il est également possible de connecter un élévateur de bain **AQUATEC** au branchement prévu initialement pour la douchette du mélangeur ou mitigeur. Veillez à ne jamais actionner sous pression le levier de la robinetterie qui commande la douchette. Nous conseillons de confier l'installation à un distributeur agréé.
- Avant la première utilisation, contrôlez le bon fonctionnement de toutes les parties mobiles de l'appareil (rabats latéraux, télécommande, boîtier inverseur, manette de commande sur l'assise) ainsi que l'étanchéité de tous les tuyaux et valves. Ouvrez le robinet et vérifiez la bonne installation de tous les raccords.
- En cas de dysfonctionnement de votre élévateur de bain, adressez-vous à votre distributeur agréé qui vous fournira les pièces détachées nécessaires et qui se chargera de la réparation.

Advertencias importantes:

Con anterioridad a la puesta en servicio de su elevador de bañera **AQUATEC** es preciso cerciorarse de que se observan los siguientes requisitos para un funcionamiento impecable:

- El aparato sólo deberá emplearse cuando la distancia entre el aparato en posición elevada [borde superior de la bañera] y la grifería de la bañera [borde inferior] sea como mínimo de 12 cm. En caso contrario existe el peligro de formación de arrugas.
- El elevador no deberá conectarse a acumuladores sin presión ni a calentadores de paso continuo [termos, calentadores, etc.]. Igualmente, tampoco deberá conectarse a aparatos a presión con descarga de sobrepresión a través de la grifería. De lo contrario existe el peligro de que estos aparatos revienten. Por principio deberá ser un especialista quien efectúe la conexión in situ del elevador.
- Para el funcionamiento de los elevadores de bañera **AQUATEC** se requiere la presión hidráulica normal en el hogar, esto es, de 3 a 6 bar [véase tablas de presiones/ de cargas], en función del peso de la persona.
- **Tanto durante el baño como con posterioridad deberá cerrarse siempre la llave del agua. Tras el baño, soltar la manguera de admisión del elevador o la grifería de la conexión enchufable.**
- Para hacer funcionar el elevador, utilice sólo agua fría.
- Nunca meta la mano en el espacio que queda entre el asiento y el plato de abajo. Puede pillarse los dedos.
- El elevador se debe instalar a su acoplamiento sólo a través de la llave de seguridad. La distancia entre el agua y la llave de seguridad debe ser por lo menos de 15 cm. Un especialista debe comprobar una vez al año su llave de seguridad.
- El elevador se debe instalar a una vía de suministro adecuada [por ejemplo, un desagüe individual, el desagüe de la lavadora]. Así se puede utilizar la ducha con total normalidad.
- El **AQUATEC** se puede conectar a una ducha monomando o de dos mandos. Asegúrese de no ejercer excesiva presión sobre los mandos o mando al que lo conecte, que permiten el paso del flujo de agua a la ducha. Recomendamos que un especialista le instale el elevador.
- Antes de bañarse, compruebe el funcionamiento correcto de todos los elementos flexibles, y que todas las válvulas y mangueras estén apretadas. Compruebe mientras el tapón no esté puesto, que todas las vías de suministro de agua están ajustadas.
- En caso de defectos o desgaste de los elementos, contacte con su distribuidor autorizado, para que le suministre los repuestos necesarios.

- **Il est préférable lors de l'utilisation du support de surveiller les personnes handicapées. Les personnes ayant un handicap lourd, doivent prendre des bains uniquement assistées d'un personnel soignant.**
- Avant chaque utilisation du support, assurez-vous que la température du bain est correcte. Utilisez avec modération les huiles et sels de bain, car le support est plus difficile à nettoyer si leur concentration est trop importante. Ces produits peuvent également, à terme, gêner le mouvement du croisillon du support.
- **Veillez respecter les instructions de branchement pour votre modèle AQUATEC. En cas de doute, adressez-vous à votre distributeur.**

Conduite à tenir en cas de dysfonctionnement

- **La commande à main ou la manette sur l'assise ne réagit pas:**
Vérifiez que le robinet est ouvert et que la sélection de l'inverseur est du côté «Support». Si ceci n'est pas le cas, veuillez procéder au réglage approprié.
- **Le support monte ou descend très lentement ou bien s'immobilise:**
Nettoyez le tamis situé à l'intérieur du raccord rapide (remontez le tamis, ne pas raccorder le support sans le tamis).

- **Los discapacitados, cuando utilicen el elevador, deberán proceder conforme a las reglas establecidas. Los grandes inválidos deberán ser bañados exclusivamente bajo vigilancia de personal sanitario.**
- **Antes** de utilizar el elevador deberá examinarse siempre si la temperatura del agua de baño es la correcta. De emplearse calentadores y sales de baño deberá respetarse siempre la dosificación requerida, dado que la limpieza del elevador resulta difícil si la concentración es demasiado alta y debido a que estas adiciones pueden dañar el comportamiento del dispositivo elevador.
- **Respetar las disposiciones de conexión respectivas; si fuera necesario, consultar a un especialista.**

Comportamiento en caso de fallo

- **Si el elevador no reacciona al accionarse el mando manual o el interruptor:**
Comprobar si está abierto el grifo del agua y si el interruptor se encuentra en la posición "funcionamiento del elevador". De no ser así, corregir como corresponde.
- **Si el elevador se mueve sólo muy lentamente o bien se detiene:**
Limpiar el filtro de suciedades de la conexión enchufable [no extraer el filtro; no conectar el aparato sin el filtro].

Note importanti:

Prima di attivare il suo **AQUATEC**-sollevatore per vasca da bagno La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni, necessarie al corretto funzionamento:

- L'apparecchio deve essere usato solo se la distanza fra l'apparecchio sollevato (posto sul bordo superiore della vasca da bagno) e la rubinetteria (parte inferiore) è minimo di 12 cm, altrimenti sussiste pericolo di contusione.
- Il sollevatore non dev'essere collegato a serbatoi senza pressione, rispettivamente scaldabagni istantanei (boiler e fonti di acqua calda, scaldabagni, ecc.) e nemmeno ad apparecchi pressurizzati con scarico di sovrappressione sopra la rubinetteria, poiché sussiste il pericolo che questi apparecchi scoppino.
Per il collegamento del sollevatore si consiglia di contattare un tecnico sul posto.
- L'azionamento di **AQUATEC**-sollevatore per vasca da bagno, necessita della pressione dell'acqua ad uso domestico da 3-6 bar (tab. pressione/peso), secondo il peso della persona.
- **Durante e dopo il bagno assicurarsi che il rubinetto dell'acqua sia chiuso. Dopo il bagno togliere dall'innesto il tubo aggiuntivo del sollevatore o del rubinetto.**
- Utilizzate il sollevatore solo con acqua fredda.
- Non mettete mai le mani tra il sedile e la base della vasca, potreste schiacciarvi le dita!
- Il sollevatore deve essere collegato solo attraverso il kit di sicurezza. La distanza tra la superficie d'acqua e gli elementi di sicurezza deve essere almeno di 15 cm. Fate controllare gli elementi di sicurezza almeno una volta all'anno da uno specialista.
- Il sollevatore è collegato ad una fonte adatta (ad esempio un rubinetto separato o il rubinetto di una lavatrice). In questo caso potete utilizzare la vostra doccia normalmente.
- E' possibile collegare il sollevatore **AQUATEC** alla doccia che abbia un unico miscelatore e due pomelli. Fate attenzione a non aprire l'acqua della doccia quando vi è pressione. Vi raccomandiamo di farvi installare il sollevatore da uno specialista.
- Prima di scendere nell'acqua con il sollevatore, verificate tutte le parti flessibili (alette laterali, telecomando, commutatore) e che i tubi e le valvole siano ben stretti. Controllate che tutti i collegamenti siano corretti mentre il rubinetto è aperto.
- In caso di difetti o di segnali di usura, contattate il vostro rivenditore, che vi fornirà i ricambi oltre alla necessaria assistenza.

- **E' preferibile che i portatori di handicap, gli invalidi ed i disabili siano assistiti sia per manovrare il sollevatore AQUATEC sia durante il bagno.**
- Prima di usare il sollevatore assicurarsi sempre che la temperatura dell'acqua sia idonea. Per l'uso di sali e oli da bagno fare attenzione alle dosi consigliate, poiché questi aggiuntivi, se usati in eccedenza, rendono difficile la pulizia del sollevatore e lo scorrimento dello stesso.
- **La preghiamo di osservare le seguenti indicazioni e in caso di bisogno consultare un tecnico.**

Problemi nel funzionamento

- **Il sollevatore non risponde attivando il comando manuale o l'interruttore a bilico:**
Controllare se il rubinetto dell'acqua è aperto e che il commutatore indichi "accensione sollevatore". Correggere rispettivamente se il problema dovesse essere questo.
- **Il sollevatore si muove lentamente e successivamente si ferma:**
Pulire il filtro dell'innesto (non togliere mai il filtro e non accendere mai l'apparecchio senza il filtro).

Belangrijke aanwijzingen:

Voor dat u de **AQUATEC** badlift gaat gebruiken, vragen wij u te kijken of alle voorwaarden voor het gebruik van de lift duidelijk zijn.

- De afstand tussen de aansluiting en de badlift moet minstens 12 cm zijn.
- De lift mag niet aan drukloze warmwatertoestellen (boilers, badgeisers etc.) aangesloten worden. Er bestaat anders het gevaar dat deze toestellen kapot gaan.
Raadpleeg daarom eerst uw gespecialiseerde dealer, installateur of fabrikant.
- Om de lift goed te laten functioneren, is de normale waterdruk voldoende.
- **Tijdens en na het baden de waterkraan altijd sluiten! Na het baden de watertoevoerslang van de lift of de kraanaansluiting loskoppelen.**
- De badlift alleen met koud water gebruiken.
- Grijp nooit tussen zitting en bodemplaat, afknelgevaar.
- De badlift ag allen aangesloten worden door middel van de bijgeleverde koppeling. De afstand tussen de waterspiegel en de koppeling dient minimaal 15 cm te bedragen. Aanbevolen wordt om de koppeling jaarlijks te laten nakijken door een vakman.
- De badlift is aangesloten op een beschikbare wateraansluiting (b.v. een aparte waterkraan of de kraan van de wasmachine). In dat geval kunt u de douche normaal gebruiken.
- Het is mogelijk om de **AQUATEC** badliften op de douchemkraan aan te sluiten. Let U erop de knop of hendel die de watertoevoer regelt nooit onder druk aan te draaien. Het is aan te bevelen om de aansluiting door de vakman zoals een installateur te laten verzorgen.
- Kijk voor het baden of alle bewegende delen (handbesturing, keuzekraan, scharnierende zijdelen goed functioneren, of de slangen en ventielen niet lekken en of alle aansluitingen vast zitten).
- In geval van storingen, defecten of slijtage, neemt u contact op met uw dealer, die de benodigde onderdelen heeft en uw badlift zal repareren.
- **Wanneer gehandicapt bij het baden zonder lift geassisteerd worden door een andere persoon, moeten zij dit ook bij het baden met de badlift doen. Zwaar gehandicapt kunnen uitsluitend onder toezicht van verplegend personeel baden.**
- Controleer voor het gebruik van de lift, of de temperatuur van het badwater goed is. Bij gebruik van badolie, badzout of badschuim moet u zich altijd aan de aangegeven hoeveelheid houden. Bij een te hoge concentratie van een dergelijk produkt, is de lift na gebruik moeilijker te reinigen.

- **Raadpleeg zorgvuldig de in deze gebruiksaanwijzing vermelde voorschriften alvorens u de badlift installeert!**

Het handelen bij storingen:

- **Besturing reageert niet:**
Controleer of de waterkraan opengedraaid is en de schakelaar in de positie [lift] staat. Wanneer dit niet het geval is, moet u de stand corrigeren.
- **De lift beweegt zich slechts zeer langzaam of blijft stil staan:**
Filter in de aansluitkoppeling schoonmaken (filter niet eruit halen, apparatuur niet zonder filter aansluiten).

Viktig å vite:

Vør De tar i bruk Deres **AQUATEC** badeheis, bør følgende punkter leses slik at driftproblemer unngåes:

- Badeheisen kan bare brukes når avstanden mellom heisen i høyeste posisjon og underkant av badekar-armaturen er minimum 12 cm. Hvis ikke kan klemfare oppstå.
- Badeheisen må ikke tilkobles trykløse vannbeholder eller gjennomstrømningsvarmer. Den må heller ikke tilkobles trykkbeholdere hvor overtrykk-ventilen er plassert over armaturen. Ellers kan beholderne revne. **La alltid en fagperson tilkoble heisen.**
- For bruk av **AQUATEC** badeheis kreves et vanntrykk på 3–6 bar (se trykk/løftetabellen), alt etter personens vekt.
- **Under og etter badingen skal alltid vannkranen være stengt ! Etter bading løses tilførselsslagen til armatur eller heis fra koblingen.**
- Kun kaldt vann kan benyttes i badeløften.
- Stikk aldri hånden mellom setet og bunnplaten. Klemfare.
- Løfteren kan kun tilkobles armaturen ved hjelp av vedlagte sikkerhetskoblinger. Mellom vannspeilet og sikkerhetskoblingen skal avstanden være minst 15 cm. Sikkerhetskoblingen bør kontrolleres 1 gang pr. år av fagmann.
- Løfteren skal tilkobles egnet armatur, (for eksempel separat kran, vaskemaskinkran), I så fall kan dusjen brukes som vanlig.
- **AQUATEC** badeløft kan også tilkobles dusjkoblingen på engreps- eller togreps blandebatteri. Vær oppmerksom på at knotten/håndtaket som åpner for vannet til dusjen, ikke må stå under trykk. Vi anbefaler montering av en fagmann.
- Test alltid at alle bevegelige deler (sideflaps, kontrollboks, vendeke, vippebryter) fungerer, samt at alle slanger/koblinger er tette. Sjekk med åpen vannkran at alle koblinger er skikkelig montert.
- Hvis driftsproblemer skulle oppstå, vennligst kontakt Hjelpemiddelsentral/forhandler for reparasjon.
- **Brukere skal alltid læres opp i bruk av løfteren. Ved behov skal det eventuelt være en hjelper tilstede.**
- Kontroller alltid før bruk at vanntemperaturen i badekaret er riktig. Ved bruk av badeoljer/salter er det viktig å følge doseringen. For høy dosering vil vanskeliggjøre rengjøringen samt gjøre glideevnen for løftesaksen dårligere.

Viktige anvisninger:

Innan du börjar använda din **AQUATEC** badkarslyft måste du kontrollera att förutsättningarna är de rätta för en störningsfri drift:

- Lyften får endast användas där avståndet mellan badkarets överkant och badkarsblandarens understa del är minst 12 cm, då lyften är i sitt högsta läge. Vid mindre avstånd finns det risk för klämskador.
- Lyften får inte anslutas till trycklösa förråds- eller genomströmningsvärmare (pannor, varmvattenberedare, vattenvärmare etc.)! Den får inte heller anslutas till trycksystem med tryckavlastning genom badkars-armaturen. **Låt alltid en lokal fackman ansluta lyften.**
- För drift av **AQUATEC** badkarslyftar erfordras normalt vattenledningstryck, 3–6 bar, beroende på användarens vikt (se tryck/vikttabellen).
- **Stäng alltid vattenkranen under och efter badet. Koppla efter badet bort lyftens anslutningslang från lyften eller badkarsblandaren vid snabbkopplingen.**
- Lyften ska endast drivas med kallvatten.
- Vistas aldrig med handen mellan sätet och bottenplattan. Klämrisk.
- Lyften kan endast anslutas till armaturen med hjälp av medskickade säkerhetskopplingar. Mellan vattenytan och säkerhetskopplingar ska avståndet vara minst 15 cm. Säkerhetskopplingen bör kontrolleras en gång per år av fackman.
- Lyften ska anslutas till lämplig armatur, (t ex separat kran eller tvättmaskinskran), så att duschen kan användas för normalt bruk.
- Det är även möjligt att ansluta duschkopplingen på engrepps- eller tvåhandtagsblandare. Var uppmärksam på att reglaget som öppnar för vattnet till duschen inte får stå under tryck. Vi rekommenderar installation av fackman.
- Kontrollera alltid att alla rörliga delar (sidoklaffar, handkontroll, kraneller väggmonterad omkopplare) fungerar, samt att alla slanger/kopplingar är täta. Prova med öppen vattenkran att alla kopplingar är korrekt monterade.
- Om driftproblem skulle uppstå, vänligen kontakta Hjälpmiddelcentral/återförsäljare för reparation.
- **Handikappade bör söka specialtråd om hur man använder lyften. Mycket svårt handikappade personer bör bada under överinseende av vårdpersonal.**

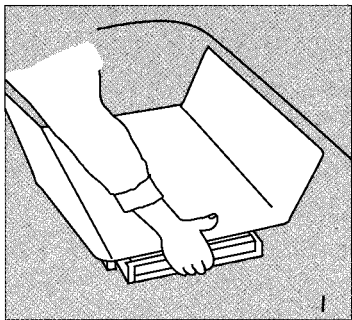
■ Kontrollera alltid före användning av lyften, att badvattnet har rätt temperatur. Vid användning av badooljer och badsalter skall doseringen alltid ske efter de givna anvisningarna, eftersom det är svårare att rengöra lyften vid en allt för hög koncentration och tillsatserna dessutom kan öka friktionen i lyftmekanismen.

■ **Följ alltid de gällande föreskrifterna för anslutning och anlita vid behov en fackman.**

Funktionsstörningar

- **Lyften reagerar inte för den manuella styrningen eller vippomkopplaren:**
Kontrollera att vattenkranen är öppen och att omkopplaren står på "Lyft". Gör de rätta inställningarna.
- **Lyften rör sig mycket långsamt eller stannar helt:**
Rengör filtret i snabbkopplingen (tag inte bort filtret och anslut aldrig lyften utan filter). Är duschkranen öppen?

(D)

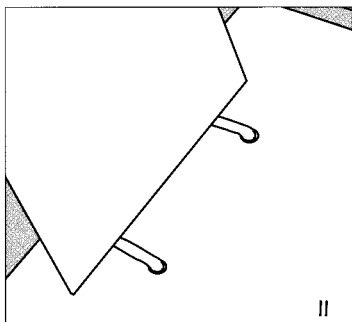


Einsetzen der AQUATEC-Sitzlifter

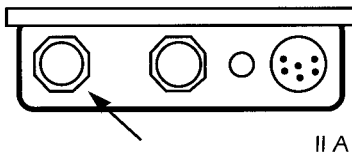
Schrauben Sie die 4 Saugnäpfe in die Bohrungen an der Grundplatte. (Laschen müssen in der Endposition nach außen zeigen.) Die Saugnäpfe sorgen für den rutschsicheren Stand. Stellen Sie den Lifter so auf den Wannenboden, dass die vier Löcher für die Rückenstütze zum Kopfende der Badewanne weisen (I).

Nun stecken Sie die Rückenstütze in eine der zwei Lochreihen. Probieren Sie aus, welche Lochreihe Ihrer Sitzposition entspricht (II).

Die Rückenstütze immer nur so weit einstecken, dass die erste Biegung fest auf den Druckpunkten der Sitzfläche aufliegt. Durch leichtes Umklappen nach vorne kann die Rückenstütze herausgenommen werden (III).



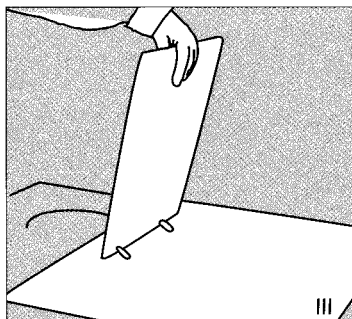
AQUATEC MINOR mit stufenlos abenkbarer Rückenstütze: Nach dem Einsetzen der Rückenstütze den Schlauch für die Rückenstütze in die Ministeckkupplung am Steuerblock (II A) (hinten unter der Sitzfläche) einstecken.



Herausnehmen aus der Badewanne

Soll der Lifter aus der Wanne herausgenommen werden:

- Lifter ganz herunterfahren
- Wasserhahn zudrehen
- Zuleitungsschlauch vom Anschluss an Armatur oder Wasserhahn lösen!
- Restwasser ablaufen lassen
- Rückenstütze herausnehmen
- Lifter aus der Wanne nehmen und abstellen oder in Transporttasche (Zubehör) verstauen.



(GB) (USA)

Assembly of AQUATEC bath lift

Screw the 4 suction cups in each of the 4 corners of the base plate. (When the suction cup is screwed on the release tap should point outwards.) Suction cups on the base will prevent slipping. Place the lift in the tub so that all four holes for the back support point towards the back of the tub (I).

Place back support prongs in one of the rows of holes (II).

Insert to the first bend of the prongs and tilt back to rest firmly on the seat. The back support can be removed by simply tilting it slightly towards the front (III).

AQUATEC MINOR with reclining back support: After placing the back support on the lift plug the small clear hose from the back support into the small quick disconnect on the control unit under the seat (II A).

Taking lift out of tub

If lift has to be removed:

- lower lift completely
- shut off tub spout
- disconnect supply hose from tub spout
- drain excess water
- take back support off
- take lift out of tub and store or put in carrying bag (accessory)

(F)

Mise en place du siège élévateur AQUATEC

Vissez les 4 ventouses dans les trous perforés sur la plaque inférieure (les languettes de ventouses doivent être positionnées à l'extérieur). Les ventouses assurent un positionnement sans aucun risque de glissement. Placez le support au fond de la baignoire de telle sorte que les fixations du dossier se trouvent du côté de la partie tête. (I)

Placez ensuite le dossier dans les fixations prévues (deux positions possibles). Faites un essai pour déterminer quelle position convient le mieux à votre taille (II).

Pour ceci, engagez les deux tiges métalliques du dossier dans les deux trous correspondants à la position souhaitée, ceci en basculant légèrement le dossier vers l'avant. (III) Les tiges métalliques du dossier prennent appui sur la surface de l'assise, cette zone de contact étant protégée. Pour retirer le dossier, basculez-le de nouveau vers l'avant (III).

MINOR AQUATEC avec dossier abaissable en continu: Raccordez le tuyau pour le dossier abaissable, après avoir installé le dossier abaissable, au raccord rapide sur le boîtier 5 voies qui se trouve sous l'assise à l'arrière de l'appareil (II A).

Pour retirer le support de la baignoire

Si vous désirez retirer le siège élévateur de la baignoire:

- Descendez le support complètement au fond de la baignoire
- fermez les robinets d'arrivée d'eau
- déconnectez le tuyau d'alimentation au niveau de la robinetterie par le raccord rapide
- videz l'eau de la baignoire
- enlevez d'abord le dossier du support
- retirez le siège élévateur de la baignoire, posez-le ou placez-le dans un sac de transport **AQUATEC** (acc.)

(E)

Disposición del elevador AQUATEC para posición sentado

Atornillar las 4 ventosas en cada una de las 4 esquinas de la placa base. (Cuando la ventosa esté atornillada en la tabla, deberá quedar hacia afuera.) Las ventosas impiden los deslizamientos.

Coloque el elevador sobre el fondo de la bañera de forma que los cuatro orificios destinados al respaldo apunten hacia el extremo de cabeza de la bañera (I).

A continuación se inserta el respaldo en una de las dos hileras de orificios. Compruebe cuál de las hileras de orificios se corresponde mejor con su posición de asiento (II).

El respaldo deberá introducirse siempre sólo hasta el punto en el que la primera curvatura descansa firmemente sobre los puntos de contacto de la superficie del asiento. Un ligero movimiento de abatimiento hacia delante permite la extracción del respaldo (III).

AQUATEC MINOR con respaldo reclinable: después de colocar el respaldo en el elevador, enchufar la pequeña manguera transparente del respaldo en el pequeño enchufe de desconexión rápida del control n° 5 situado debajo del elevador (II A).

Extracción del elevador de la bañera

Para extraer el elevador de la bañera se procederá del siguiente modo:

- bajar por completo el elevador
- cerrar el grifo del agua
- soltar la manguera de admisión de la conexión a la grifería o al grifo del agua
- dejar salir el agua residual
- extraer el respaldo
- extraer el elevador de la bañera y retirarlo o depositarlo en la bolsa de transporte (accesorio)

I

Installazione di AQUATEC- sollevatore a sedile

Avvitare le 4 ventosette ai fori predisposti sotto la base del sollevatore **AQUATEC MINOR**. (Nella posizione finale le linguette devono puntare verso l'esterno.) Le ventose assicurano una funzione antiscivolo. Sistemare il sollevatore sul fondo della vasca da bagno in modo tale che i quattro fori per l'inserimento dello schienale siano rivolti verso la testata della vasca da bagno (I).

Inserire lo schienale in una delle due serie di fori e fare una prova di quale delle due corrisponde alla vostra posizione seduta più confortevole (II). Nell'inserire lo schienale, fare pressione solo fino a quando la prima curvatura è entrata nei fori presenti sul sedile. Con un leggero movimento in avanti è possibile estrarre lo schienale (III).

AQUATEC MINOR con schienale reclinabile: Dopo avere posizionato lo schienale inserire il tubo flessibile dello schienale nel piccolo innesto sul piano di controllo a 5 fori (II A) (dietro ed al di sotto della superficie di seduta).

Per togliere il sollevatore dalla vasca da bagno:

- Far scendere il sollevatore
- Chiudere il rubinetto dell'acqua
- Togliere il tubo conduttore dalla rubinetteria o dall'innesto del sollevatore
- Far defluire l'acqua rimanente
- Estrarre lo schienale
- Togliere il sollevatore dalla vasca e sistemarlo al riparo o nell'apposita borsa di trasporto (accessorio).

NL

Het plaatsen van de AQUATEC badlift

Schroeft u de 4 zuignappen in de boorgaten in de grondplaat. (De lassen moeten in de eindstand naar buiten wijzen.) De zuignappen zorgen voor een goede stabiliteit en het niet wegglijden van de lift. Plaats de badlift zo in het bad, dat de vier gaten voor de rugsteun aan het hoofdeinde van het bad staan (I). Vervolgens kan de rugsteun in één van de twee gaten-rijen gestoken worden. Probeer eerst de juiste zitafstand uit (II)!

Steek de rugsteun altijd zover in de badlift, dat deze na de eerste buiging goed op de drukpunten van het zitvlak rusten. Om de rugsteun er weer uit te halen, wordt deze eerst licht naar voren gebogen (III).

AQUATEC MINOR, met traploos verstelbare rugleuning. Na het inzetten van de rugleuning de slang voor de rugleuning in de ministeek-koppeling aan het stuurkastje, achter onder het zitvlak, insteken (II A).

Het verwijderen van de AQUATEC badlift

Wanneer de badlift uit de badkuip gehaald moet worden, moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- De lift geheel laten zakken
- Kraan dicht draaien
- Toevoerslang van de koppeling losmaken
- Badwater weg laten lopen
- De rugsteun verwijderen
- De badlift uit het bad nemen en bijvoorbeeld in de transporttas opbergen (accessoires).

N

Installasjon av AQUATEC badeheis

Skru de 4 sugekoppene fast i hullene i bunnplaten. (Pass på at fliken på sugekoppen vender utover.) Sugekoppene gjør at heisen står stødig. Plasser heisen slik at de fire hullene til ryggstøtten peker mot hodeenden i badekaret (I). Så plasseres ryggen i den ene av de to rekkene med hull. Prøv først hvilken hullrekke som er best for Deres sittestilling (II).

Bare stikk ned ryggstøtten så langt at første bøyen ligger støtt mot sitteflaten. Ryggstøtten kan fjernes ved at den skyves lett fremover (III).

AQUATEC MINOR med trinnløs regulerbar rygg: Etter å ha festet ryggen, stikk slangen til ryggen inn i minitilkoblingen på ventilhuset (under setet bak) (II A).

Fjerning av badeheis

Hvis badeheisen skal fjernes fra badekaret:

- Heisen må senkes helt ned
- Steng vannkranen
- Løsne tilkoblingsslangen fra armatur eller vannkran!
- Tøm ut restvannet
- Fjern ryggstøtten
- Løft heisen ut av badekaret, sett bort eller plasser i transportvesken (tilbehør).

S

Montering av AQUATEC badkarslyft

Skruva fast de fyra (4) sugfötterna i borrhålen på bottenplattan. (Se till att sugfötternas "öra" pekar utåt, för att möjliggöra en enkel demontering av lyften.) Sugfötterna gör att den inte glider.

Placera lyften på badkarsbotten så att de fyra hålen för ryggstödet kommer mot badkarets huvudände (fig. I). Stick sedan ned ryggstödet i en av de två hålräderna. Prova ut vilket läge, som passar bäst (fig. II).

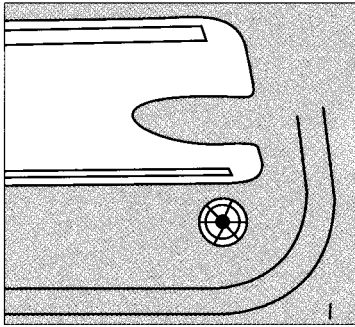
Stick endast ned ryggstödet så långt, att den första vinkelböjda delen av fästena ligger an mot sittytans tryckpunkter. Ryggstödet kan sedan tas bort genom att lutas något framåt (fig. III).

MINOR AQUATEC med vinkelställt ryggstöd. Efter att ha satt ryggstödet på plats, kan slangen från ryggstödet fästas i minisnabbkopplingen bak till vid styrblocket, som sitter under sittplattan (II A).

Upptagning ur badkaret

Gör så här för att ta upp lyften ur badkaret:

- Sänk ned lyften helt.
- Stäng vattenkranen.
- Lossa slangen vid snabbkopplingen på blandaren eller vattenkranen!
- Låt det vatten som finns kvar rinna ut.
- Tag bort ryggstödet.
- Tag upp lyften ur badkaret och ställ undan den eller lägg ned den i transportväskan (tillbehör).

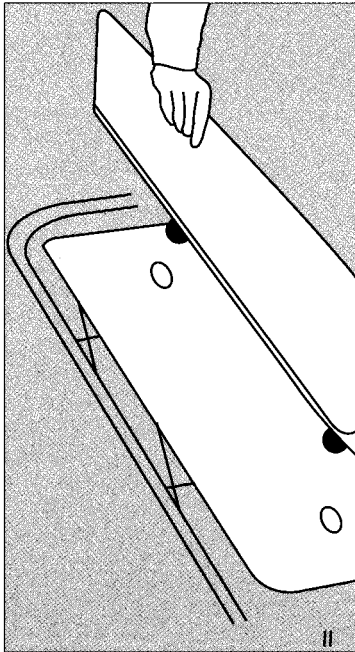


D

Einsetzen des AQUATEC-Liege lifters

Stellen Sie das Untergestell des Lifters so auf den Wannenboden, dass die Aussparung in der Bodenplatte, insbesondere bei mittigen Abflüssen, den Abfluss freilässt (I).

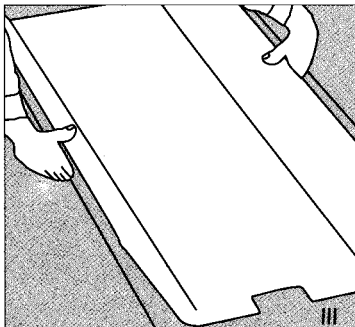
Setzen Sie anschließend die Auflageplatte so auf das Untergestell, dass die schwarzen Fixierungskugeln in die dafür vorgesehenen Aussparungen auf dem Untergestell passen. Eventuell empfiehlt es sich, den Lifter dazu vorher hochzufahren (II) + (III).



Herausnehmen aus der Badewanne

Soll der Lifter aus der Wanne herausgenommen werden:

- Lifter ganz herunterfahren
- Wasserhahn zudrehen
- Zuleitungsschlauch vom Anschluss an Armatur oder Wasserhahn lösen!
- Restwasser ablaufen lassen



- Lifter aus der Wanne nehmen und abstellen oder in Transporttasche (Zubehör) verstauen.

GB USA

Assembly of AQUATEC MAJOR

Put the base in the tub so that the opening in the base plate lies above the drain (I).

Raise the lift up. Put the supporting plate onto the base so the black fixing balls fit in the recesses on the base (II) + (III).

Taking lift out of tub

If you would like to take the lift out of the tub:

- lower lift completely
- shut off tub spout
- disconnect supply hose from tub spout
- drain excess water
- take lift out of tub and store away or put in carrying bag (accessory).

F

Mise en place du plan total, MAJOR AQUATEC

Placez la partie inférieure du support au fond de la baignoire tout en respectant le sens (découpe prévue pour l'écoulement d'eau). (I)

Positionnez ensuite le plateau du support sur la partie inférieure de sorte que les boules noires de fixation se logent dans les trous prévus à cet effet. En cas de difficultés, il est conseillé de placer le support en position haute (II) + (III).

Pour retirer le support de la baignoire

Si vous désirez retirer le MAJOR de la baignoire:

- descendez le support complètement au fond de la baignoire
- fermez les robinets d'arrivée d'eau
- déconnectez le tuyau d'alimentation au niveau de la robinetterie par le raccord rapide
- videz l'eau de la baignoire
- enlevez d'abord le dossier du support
- retirez le MAJOR de la baignoire, posez-le ou placez-le dans un sac de transport AQUATEC (accessoire).

E

Disposición del elevador AQUATEC de posición tumbado

Coloque el bastidor del elevador sobre el fondo de la bañera de forma que la placa base deje libre el desagüe - en especial en el caso de desagües situados en el centro - (I).

A continuación disponga la placa de apoyo sobre el bastidor de forma que las bolas de fijación negras queden ajustadas sobre el bastidor inferior, en las entalladuras previstas al efecto. Para ello se recomienda, en su caso, elevar previamente el elevador (II) + (III).

Extracción del elevador de la bañera

Para extraer el elevador de la bañera se procederá del siguiente modo:

- bajar por completo el elevador
- cerrar el grifo del agua
- soltar la manguera de admisión de la conexión a la grifería o al grifo del agua
- dejar salir el agua residual
- sacar el elevador de la bañera y retirarlo o depositarlo en la bolsa de transporte (accessorio).

I

Installazione di AQUATEC- sollevatore a sdraio

Sistemare il supporto del sollevatore sul fondo della vasca in modo tale che l'apposita rientranza alla base, specialmente con riempimenti medi, lasci libero il deflusso (I).

Porre il piano d'appoggio sul supporto in modo tale che le sfere nere di fissaggio si inseriscano negli appositi fori del supporto. Si consiglia di far salire il sollevatore (II) + (III).

Per togliere il sollevatore dalla vasca:

Far scendere il sollevatore

- chiudere il rubinetto dell'acqua
- far defluire l'acqua rimanente
- togliere il sollevatore dalla vasca da bagno e sistemarlo al riparo o nell'apposita borsa di trasporto (accessorio).

NL

Het plaatsen van de AQUATEC stretcher

Plaats het zitvlak zo in het bad, dat de uitsparing in het zitvlak de afvoer vrij laat (I).

Plaats het bedekkingsplateau zo op het onderstel dat de zwarte bevestigingsknoppen precies in de daarvoor bestemde gaten vallen. Om deze handeling te vergemakkelijken, de stretcher eerst iets omhoog halen (II) + (III).

Het verwijderen van de AQUATEC stretcher

Wanneer de stretcher uit de badkuip gehaald moet worden, moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- de lift geheel laten zakken
- kraan dicht draaien
- toevoerslang van de koppeling losmaken
- badwater weg laten lopen
- de stretcher uit het bad nemen en bijvoorbeeld in de transporttas opbergen (accessoires).

N

Installasjon av AQUATEC liggeheis

Plasser utsparingen i bunnplaten slik at bunnplaten ikke stenger avløpet (I).

Underlagsplaten plasseres slik på understellet, at de svarte fikseringskulene passer i de tilsvarende utsparingene i understellet. Det kan lønne seg å kjøre heisen i høyeste posisjon (II) + (III).

Fjerning av badeheisen

Hvis badeheisen skal fjernes fra badekaret:

- heisen må senkes helt ned
- steng vannkranen
- løsne tilkoblingslangen fra armatur eller vannkran!
- tøm ut restvannet
- løft heisen ut av badekaret, sett bort eller plasser transportvesken (tilbehør).

S

Montering av MAJOR AQUATEC badkarslyft

Placera lyftens underdel på badkarsbotten så att urtagen i bottenplattan ger vattnet fritt utlopp, särskilt på mitten (fig. I).

Placera sedan liggplattan på underdelen, så att de svarta låskulorna passar in i de därför avsedda urtagen i underdelen. Det kan ibland vara lämpligt att först köra upp lyften till dess högsta läge (II) + (III).

Upptagning ur badkaret

Gör så här för att ta upp lyften ur badkaret:

- sänk lyften till dess lägsta läge.
- stäng vattenkranen.
- lossa slangen från snabbkopplingen på blandaren eller vattenkranen.
- låt det vatten som finns kvar rinna ut.
- tag upp lyften ur badkaret och ställ undan den eller lägg ned den i transportväskan (tillbehör).

(D)

Anschluss

Um den Lifter funktionsgerecht anzuschließen, müssen drei Elemente miteinander verbunden werden: die vorhandene Armatur, der Umschalter und der Lifter. Bitte gehen Sie wie folgt vor:

Schrauben Sie zunächst den Handbrauseschlauch von der Armatur ab. Auf dieses Gewinde wird der Verbindungsschlauch zum Umschalter aufgeschraubt. Jetzt das andere Ende mit dem mittleren Gewinde des Umschalters verbinden. Die Steckkupplung mit der Sicherungskombination auf das Gewinde unter dem Liftersymbol aufschrauben (Bild I). Zuleitungsschlauch, Brause und Handsteuerung schließen Sie wie in Bild (I) dargestellt an.

Anschluss an Waschmaschinenhahn (II) mit Y-Stück und Wasserstopp (Zubehör)

Anschluss an Waschbeckenarmatur (III) mit Reduziererring Feingewinde (Zubehör)

Anschluss an separate Armatur (IV)

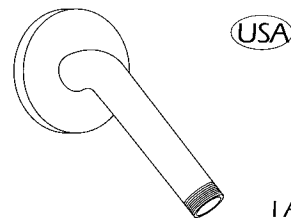
(GB USA)

Connection

To connect the lift so it functions correctly, 3 elements have to be connected with each other; the tub spout, the change-over switch (optional accessory) and the lift.

Proceed as follows:
Connection to tub spout (I). Disconnect the hand shower hose from tub spout or shower pipe. The connection hose from the change-over switch will thread onto this. Connect the other end with the middle thread of the change-over switch. Screw the quick-disconnect with the safety combination onto the thread labeled with the lifter symbol (diag. I). Supply hose, shower and hand control should be connected as shown in diagram (I).

USA only:
Connection to shower pipe (I A)
Remove shower head and screw on the quick-disconnect and plug in the larger end of the white hose. (If it leaks, add plumbers or Teflon tape to shower pipe threads first.) Proceed as above.



Connection to washing machine faucet with Y-piece and Waterstop (optional accessory) (II)

Connection to sink faucet with reducing piece (III)

Connection to separate faucet or water line (dedicated line) (IV)

(F)

Branchement

Afin d'assurer un branchement correct, trois éléments doivent être connectés: la robinetterie existante, le boîtier inverseur et le support de bain. Veuillez suivre les instructions suivantes:

Retirez d'abord le flexible de la douchette de la robinetterie. Sur ce filetage sera vissé le flexible qui raccorde le boîtier inverseur à la robinetterie. L'autre extrémité de ce même flexible sera connectée ensuite au boîtier inverseur sur la sortie qui se trouve au milieu.
Vissez ensuite le raccord rapide sur la sortie située en dessous du symbole «Support».
Le flexible d'alimentation du support, la douchette et la télécommande se branchent comme indiqué sur le schéma (II).

Branchement à la robinetterie de la machine à laver avec pièce en «Y» et interrupteur d'eau (accessoires)

Branchement à la robinetterie du lavabo (III) à l'aide d'une réduction avec filetage de faible diamètre (accessoire)

Branchement sur robinetterie séparée (IV)

(E)

Conexión

Para conectar el elevador correctamente deberán unirse entre sí tres elementos: la grifería existente, el conmutador y el elevador. Deberá procederse del siguiente modo:

Primeramente desenroscar de la grifería la manguera de ducha normal. La ducha se enroscará en la rosca derecha del interruptor (bajo el símbolo de ducha). En el lugar donde estaba la ducha en la grifería se enroscará uno de los extremos de la manguera de unión del interruptor, y el otro extremo de esta manguera se une a la rosca del medio del interruptor. Finalmente se conecta la manguera de toma de agua del elevador, por un extremo al elevador y por el otro al interruptor en la rosca de la izquierda (bajo el símbolo de elevador).

Conectar al grifo de la lavadora con la pieza en Y y el dispositivo de retención del agua (accesorios)

Conexión a la grifería del lavabo (III) con casquillo de reducción de rosca fina (accesorios)

Conexión a una grifería independiente (IV)

I

Allacciamento

Per allacciare il sollevatore correttamente devono essere collegati tre elementi: la rubinetteria presente, il commutatore e il sollevatore. Procedere come segue:

Svitare il tubo della doccia dalla rubinetteria. Avvitare il tubo di raccordo alla filettatura del commutatore. Collegare l'altro capo alla filettatura intermedia del commutatore. Avvitare l'innesto e la valvola di sicurezza alla filettatura sotto il simbolo raffigurante il sollevatore (fig. I). Sistemare il tubo conduttore, la doccia e il comando del sollevatore come raffigurato in fig. (I).

Allacciamento al rubinetto della lavatrice (II) con pezzo-Y e stop dell'acqua (accessorio)

Allacciamento alla rubinetteria del lavabo (III) con anello di riduzione per filettatura fine (accessorio)

Allacciamento a rubinetteria separata (IV)

NL

Aansluiting

Alvorens de lift goed te laten functioneren, moeten drie elementen met elkaar verbonden worden: de koppeling, het omschakelkastje en de badlift.

Het aansluiten gaat als volgt: Schuif de slang van de handdouche van de koppeling af. Op deze schroefdraad moet de verbindingsslang van het omschakelkastje vastgedraaid worden. Vervolgens het andere uiteinde van de schroefdraad aan de middelste slang van het omschakelkastje verbinden. Op de aansluiting onder het symbool ilifti de aansluitkoppeling bevestigen (tekening I). De toevoerslang, handdouche en handbediening worden aangesloten zoals op de tekening (I) is weergegeven.

De koppeling past op de kraan van de wasmachine (II) d.m.v. een Y-sluiting en waterstop (accessoires)

De koppeling in combinatie met de verloopring (fijndraad) past op de kraan van de wastafel (III) (accessoires)

De koppeling past op een afzonderlijke kraan (IV)

N

Tilkobling

For at heisen skal være rigtig tilkoblet, må tre elementer være koblet til hverandre:

armatur/kran - venderen - heisen. Vennligst gør som følger:

Skru hånddusjslangen av armaturen. Skru istedet på slangen til venderen. Skru motsatt ende av denne slangen til koblingen i midten på venderen. Hurtig koblingen skal kobles til venderen under heissymbolet (bilde I). Tilførsels-slangen, hånddusj og håndkontrol-len festes som vist på bildet (I).

Tilkobling til vaskemaskin kran (II) med Y gren og vannstopp (tilbehør)

Tilkobling til håndvaskarmatur med fingjenget reduseringsring (III) (tilbehør)

Tilkobling til separat armatur (IV)

S

Anslutning

Det är tre enheter, som skall förbindas med varandra för en funktionell anslutning av lyften: den befintliga badkarsblandaren, omkopplaren och lyften. Gör så här:

Skruva först bort handduschslangen från blandaren. Ersätt den med förbindelseslangen till omkopplaren. Anslut slangens andra ände till den mittersta gången på omkopplaren. Skruva fast snabbkopplingen med säkerhetsventilkombinationen i gången under lyftsymbolen (fig. I). Koppla sedan anslutningsslangen, duschen och manöverenheten enligt (fig. I).

Anslutning till tvättmaskinskran med förgrening och backventil (II) (tillbehör)

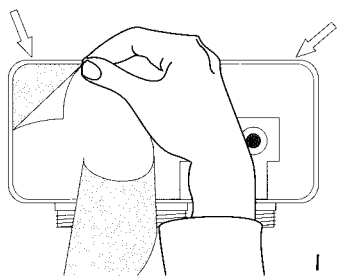
Anslutning till handfatsarmatur med adaptering 3/4 gäng (III) (tillbehör)

Anslutning till separat armatur (IV)

(D)

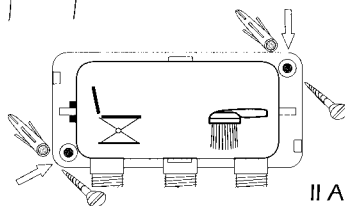
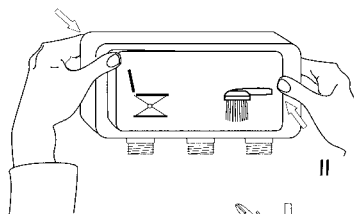
Befestigung des Umschalters

Der Umschalter ist für die wechselseitige Benutzung von Lifter und Handbrause gedacht und wird in Griffnähe des Badenden an der Wand befestigt. Hierfür bestehen drei Möglichkeiten:



1. Befestigung mit doppelseitigem Klebeband

Zunächst die für die Befestigung vorgesehene Stelle gründlich mit dem beiliegenden Reinigungstuch säubern. Entfernen Sie die Schutzfolie der einen Seite des Klebebandes, positionieren Sie dieses entlang der oberen Kante auf der Rückseite des Umschalters und pressen Sie es fest an (I). Nun die andere Schutzfolie abziehen und den Umschalter an der gewünschten Stelle andrücken.

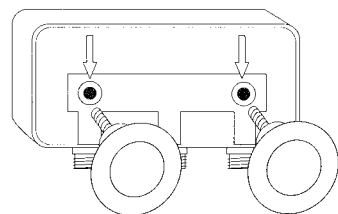


2. Befestigung mittels Schrauben (Zubehör)

Den Umschalter in beide Hände nehmen, mit beiden Daumen kräftig auf die Kanten der Umschalttaste drücken und so das Gehäuse von der Rückwand lösen (II). Die dort ausgesparten Löcher dienen der Befestigung mittels Schrauben und Dübeln und ermöglichen die Anbringung direkt in den Kachelfugen (II A).

3. Befestigung mittels Saugnäpfen (Zubehör)

Die beiden Saugnäpfe in die dafür vorgesehenen Gewinde auf der Rückseite des Umschalters fest einschrauben (III). Kacheln gründlich säubern und den Umschalter mit angefeuchteten Saugnäpfen fest an die gewünschte Stelle anpressen.



III

(GB USA)

Mounting the change-over Switch:

The change-over switch is used for the alternating use of the lift and a hand shower and is mounted on the wall within reach of the user. There are 3 mounting options:

1. Mounting with double-sided adhesive tape

Thoroughly clean the surface where you would like to install the change-over switch with the cleaning pad enclosed. Remove the protective film from one side of the tape and position the tape along the upper edge on the rear of the switch panel. Press firmly. Remove the remaining piece of film and press the change-over switch in place on the wall (diag. I).

2. Mounting with screws (accessories)

Take change-over switch in both hands and press with both thumbs onto the edges of the rocker switch so that the housing separates from the rear panel (II). Holes in back plate are used with screws and dowels for mounting onto tile joints (II A).

3. Mounting with suction cups (accessories)

Screw 2 suction cups firmly onto the threads on the backplate of the change-over switch (III). Clean tiles thoroughly and press moistened suction cups in place.

(F)

Fixation du boîtier inverseur

Le boîtier inverseur a été conçu pour permettre une utilisation alternée du support et de la douchette. Il se fixe au mur à portée de main de la personne prenant le bain. Toutes les connections du boîtier inverseur devront être effectuées au préalable. Trois formes de fixation sont possibles:

1. Fixation avec du scotch double face

(livré avec le boîtier inverseur)

Retirez la feuille de protection sur l'un des côtés du scotch double face, positionnez ce dernier au dos de l'inverseur et appliquez-le fortement sur toute la surface. Retirez ensuite la seconde protection, placez l'inverseur à l'endroit souhaité, qui a été préalablement nettoyé à l'aide de la serviette se trouvant dans le sachet bleu et blanc, et exercez une pression pour faire adhérer l'inverseur (I).

2. Fixation avec des vis (accessoires)

Pour ouvrir le boîtier, saisissez l'inverseur à deux mains et exercez une forte pression entre les bords de la partie fixe et la partie mobile de l'inverseur afin de séparer le boîtier de son embase (II).

Les deux trous évidés servent à la fixation de l'inverseur avec des vis et des chevilles intégrés dans le kit de fixation pour boîtier inverseur (II A).

3. Fixation avec des ventouses (accessoires)

Vissez fixement les deux ventouses dans les trous taraudés au dos de l'inverseur (III).

Nettoyez soigneusement le carrelage et appliquez l'inverseur à l'emplacement souhaité après avoir humidifié les ventouses.

(E)

Fijación del interruptor

El interruptor está pensado para un uso alternativo como elevador y como ducha manual, y se fija en la pared, al alcance de la persona que recibe el baño. A este respecto existen tres posibilidades:

1. Fijación con cinta adhesiva por las dos caras

Primeramente limpiar a fondo el punto de fijación. Retirar la lámina protectora de una de las caras de la cinta adhesiva, disponer ésta a lo largo del borde superior de la parte posterior del conmutador y efectuar presión sobre éste (I). A continuación despegar la otra lámina protectora y fijar mediante presión el interruptor en el lugar deseado.

2. Fijación mediante tornillos (Accesorios)

Tomar el interruptor con las dos manos y presionar con fuerza con los pulgares en los bordes de la tecla del interruptor, liberando de este modo la tapa dorsal de su caja (II). Los orificios allí dispuestos permiten la fijación por medio de tornillos y tacos, facilitando la colocación directamente en las juntas de las baldosas (II A).

3. Fijación mediante ventosas (Accesorios)

Enroscar las dos ventosas, en la rosca prevista al efecto, en la parte posterior del interruptor (III). Limpiar las baldosas a fondo y presionar firmemente sobre el interruptor, con las ventosas humedecidas, en el lugar deseado.

I

Fissaggio del commutatore

Il commutatore è pensato per l'uso alternato di sollevatore e doccia e viene collocato a muro, a portata di mano del bagnante.

Sussistono tre possibilità:

1. Fissaggio con il nastro biadesivo

Pulire accuratamente con l'apposito panno, il punto scelto per il fissaggio. Togliere la parte protettiva del nastro adesivo, posizionarlo sul retro del commutatore lungo la parte superiore del bordo e premere (I). Togliere l'altra parte protettiva del nastro e premere. Sistemare il commutatore al punto scelto.

2. Fissaggio con le viti (accessorio)

Prendere con le mani il commutatore. Premere forte con i pollici sui bordi del tasto di commutazione e staccare la mascherina dalla parte posteriore (II). I fori predisposti servono per il fissaggio con le viti e i tasselli e permettono la diretta applicazione nelle congiunzioni delle piastrelle (II A).

3. Fissaggio con le ventose (accessorio)

Avvitare bene, nella parte posteriore del commutatore, le due ventose nei fori predisposti (III). Pulire accuratamente le piastrelle e premere il commutatore con le ventose inumidite al punto scelto.

NL

Aansluiting van het omschakelkastje

Het omschakelkastje dient voor wisselend gebruik tussen lift en handdouche en wordt in de direkte omgeving van de gebruik(st)er gemonteerd. Hiertoe bestaan drie mogelijkheden:

1. Montage m.b.v. een plakstrook, aan beide kanten plakkend

Maak de plaats waar de plakstrook bevestigd wordt vooraf goed schoon met het bijgeleverde doekje. Neem daarna het beschermende vliesje van de ene kant van de plakstrook weg. Plaats deze plakstrook op de achterkant van het omschakelkastje vanaf de bovenrand en druk de strook vervolgens goed vast (I). Nu het andere beschermende vliesje wegnemen en het omschakelkastje op de gewenste plaats goed vastdrukken.

2. Montage m.b.v. schroeven (accessoires)

Het omschakelkastje in beide handen nemen, met beide duimen gelijktijdig stevig zijdelings tegen de voorkant van het omschakelkastje drukken en zo het kastje van het achterpaneel wegnemen (II). De daarin uitgespaarde gaten dienen voor de montage m.b.v. schroeven en pluggen (II A).

3. Montage d.m.v. zuignappen (accessoire)

De beide zuignappen in de aangegeven gaatjes van het achterpaneel van het omschakelkastje vast draaien (III). Tegels grondig schoonmaken en het omschakelkastje met licht bevochtigde zuignappen op de gewenste plaats vastdrukken.

N

Feste av vender

Venderen er til vekselvis bruk av heis eller håndduşj og festes på veggen i gripeavstand fra den badende. Det finnes tre muligheter:

1. Feste med dobbeltsidig tape

Festepunktet må rengjøres grundig med vedlagte rengjøringsklut. Beskyttelsesfolien fjernes på den ene siden av tapen, fest denne på den øvre delen av venderens baksida og press fast (I). Fjern så folien fra den andre siden, og fest venderen på ønsket plass.

2. Feste med skruer (tilbehør)

Ta venderen i begge hender, trykk hardt med tomlene på kanten av venderknottene slik at huset løsner fra bakveggen (II). De ferdige hullene er til å feste venderen i veggen med skruer, f.eks i fugen mellom flisene (II A).

3. Feste med sugekopper (tilbehør)

Skru begge sugekoppene inn i de ferdige hullene bak på venderen (III). Rengjør flisene grundig og press venderen med de fuktete sugekoppene fast på ønsket sted.

S

Montering av omkopplaren

Omkopplaren är avsedd att göra det möjligt att växelvis använda lyften och handduschen. Montera den så att den är lätt åtkomlig på väggen vid badkaret. Det finns tre monteringsmöjligheter:

1. Fastsättning med dubbelhäftande tejp

Rengör först omsorgsfullt den yta, där omkopplaren skall sättas fast, med den medföljande rengöringsduken. Tag bort skyddsfolien från tapens ena sida, rikta in den längs överkanten på omkopplarens baksida och tryck fast den (fig. I). Drag sedan bort den andra sidans skyddsfolie och tryck fast omkopplaren på den önskade platsen.

2. Fastsättning med skruvar (tillbehör)

Grip om omkopplaren med båda händerna och tryck mot omkopplingsplattans kanter för att lossa huset från bakplattan (fig. II).

Skruva fast bakplattan med pluggar i väggen och skruvar genom hålen. Skruvhålens delning passar till kakelfogarna (fig. II A).

3. Fastsättning med sugfötter (tillbehör)

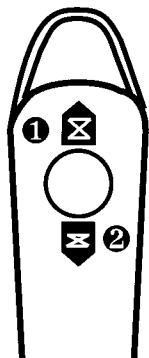
Skruva fast de båda sugfötterna hårt i de därför avsedda, gängade hålen på omkopplarens baksida (fig. III). Rengör kakelväggen omsorgsfullt, fukta sugfötterna och tryck fast omkopplaren med sugfötterna på önskad plats.

(D)

Liftersteuerung

Per Handsteuerung (I)

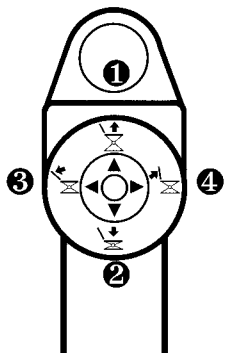
Der **AQUATEC MAJOR** oder **AQUATEC MINOR** wird durch Drücken des Bedienungshebels in Position ① hochgefahren. Nun kann der Badende auf den Lifter übersetzen. Durch Bewegen des Bedienungshebels in Position ② senkt sich der Lifter ab. Der Lifter stoppt automatisch, sobald der Bedienungshebel losgelassen wird und von selbst in die Mittelstellung zurückspringt. Nach dem Baden bewegt man den Bedienungshebel in Position ①, bis der Lifter seine Ausgangshöhe erreicht hat. Badewasser ablassen, den Lifter abbrausen und die Bezüge waschen.



① = Lifter fährt nach oben
② = Lifter senkt sich ab
Mittelstellung = STOPP

Per Handsteuerung (II)

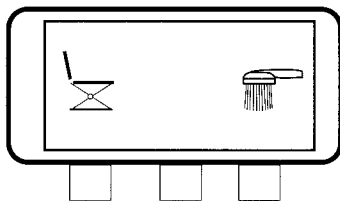
Diese Handsteuerung entspricht in den Positionen ① und ② den oben genannten Funktionen. Darüber hinaus bedient man mit ihr die stufenlos absenkbare Rückenstütze (Sonderausstattung).



③ = Rückenstütze senkt sich ab
④ = Rückenstütze richtet sich auf
Mittelstellung = STOPP

Duschen

Der Umschalter bietet die Möglichkeit, während des Badens zu duschen. Dazu müssen Sie ihn auf Duschbetrieb umstellen, indem Sie auf die Seite mit dem Duschsymboldrücken.



Druck-Last-Tabellen

Das Diagramm stellt die Abhängigkeit von Körpergewicht zu dem für den Betrieb des Lifters notwendigen Wasserdruck dar.

(GB) (USA)

Lift Operation

By Hand Control (diag. I)

The **AQUATEC MINOR** or **AQUATEC MAJOR** is raised by pushing the operating lever to position ①. Now the user can get on the lift. Move the lever to position ②, the lift lowers. The lift stops automatically when the lever is released. After bathing, push the lever to position ① until the lift has reached its raised position. Drain water, from the tub clean lift and wash covermats.

① = lift raises
② = lift lowers
centre = STOP

By Hand Control (diag. II)

Along with the functions described above, you can operate an optional reclining back support (accessory).

③ = back support lowers
④ = back support raises
centre = STOP

Showering

The change-over switch provides the opportunity to shower while bathing. Push the side marked with the shower symbol.

Pressure load chart

The diagram shows the relationship between body weight and the necessary water pressure for operating the lift.

(F)

Manipulation du support

Par commande à main (I)

En actionnant la manette selon position ①, le **MAJOR** ou **MINOR AQUATEC** monte. La personne qui souhaite prendre un bain peut maintenant se transférer sur le support. En actionnant la manette selon position ②, le support descend. Le support s'arrête automatiquement aussitôt qu'on relâche la manette. Après le bain, actionnez la manette selon position ①, jusqu'à ce que le support ait atteint sa hauteur de départ. Videz l'eau de la baignoire, nettoyez le support avec le jet de la douche et rincez les revêtements.

① = le support monte
② = le support descend
entre les deux = STOP

Par commande à main (II)

Les fonctions des positions ① et ② de cette commande correspondent à celles mentionnées ci-dessus. De plus, cette commande permet de manipuler le dossier abaissable en continu (accessoires).

③ = le dossier s'abaisse
④ = le dossier se redresse
entre les deux = STOP

Douche

Le boîtier inverseur vous permet de vous doucher pendant le bain. Pour cela, il suffit de sélectionner la fonction «Douche» en appuyant sur le côté de l'inverseur qui porte ce même symbole.

Tableau Pression/Poids

Cette courbe décrit la dépendance du poids de la personne par rapport à la pression d'eau nécessaire pour le bon fonctionnement du support de bain.

(E)

Accionamiento del elevador

Por mando manual (I)

El **AQUATEC MAJOR** o el **AQUATEC MINOR** ascienden al mover la palanca de mando a la posición ①. Así puede transferirse al elevador a la persona a bañar. El elevador desciende al moverse la palanca de mando a la posición ②. El elevador se detiene automáticamente tan pronto se libera la palanca de mando, que vuelve por sí misma a su posición central.

Tras el baño, desplazar la palanca a la posición ①, hasta que el elevador alcance su altura de partida. Evacuar el agua, rociar el elevador y lavar las fundas.

① = el elevador asciende
② = el elevador desciende
posición central = STOP

Por mando manual (II)

Este mando manual responde en sus posiciones ① y ② a las funciones arriba indicadas. Además, con el mando manual se acciona el respaldo, cuyo descenso puede regularse de forma continua. (Equipamiento especial)

③ = el respaldo desciende
④ = el respaldo se endereza
posición central = STOP

Ducha

El interruptor permite ducharse durante el baño. Para ello Vd. deberá ajustarlo a modo ducha, esto es, pulsando en la parte que lleva el símbolo de ducha.

Tablas de presión / carga

El diagrama refleja la presión de agua necesaria para el funcionamiento del elevador en función del peso de la persona a bañar.

I

Dispositivo di comando del sollevatore

Con comando manuale (I)

Per far salire **AQUATEC MAJOR** o **AQUATEC MINOR** spostare la leva di manovra sulla posizione ❶. Ora il bagnante può sedersi sul sollevatore. Spostando la leva di manovra sulla posizione ❷, il sollevatore scende. Lasciando la leva di manovra, questa si ferma alla posizione intermedia e il sollevatore si ferma automaticamente.

Terminato il bagno, spostare la leva di manovra sulla posizione ❶ fino a quando il sollevatore non raggiunge l'altezza di partenza. Far defluire l'acqua, sciacquare il sollevatore e lavare i rivestimenti.

- ❶ = Sollevatore sale
- ❷ = Sollevatore scende
- Posizione intermedia = STOP

Con comando manuale (II)

Il comando manuale corrisponde nelle posizioni ❶ e ❷ alle funzioni sopra descritte. Inoltre aziona lo schienale reclinabile (dotazione esclusiva).

- ❸ = Lo schienale si reclin ed il bagnante tende ad assumere la posizione sdraiata.
- ❹ = Lo schienale ritorna in posizione 90°.
- Posizione intermedia = STOP

Doccia

Il commutatore offre la possibilità di fare il bagno e usare contemporaneamente la doccia. Per azionare la doccia, premere il pulsante con il simbolo della doccia.

Tabella pressione/peso

Il diagramma indica il rapporto tra il peso della persona e la pressione dell'acqua necessaria al funzionamento del sollevatore.

NL

Liftbediening

Met handbediening (I)

De **AQUATEC** stretcher en **AQUATEC MINOR** komen omhoog, wanneer de bedieningshendel in positie ❶ wordt gedrukt. Nu kan de gebruik(st)er zich op de lift overschuiven. Door de bedieningshendel in positie ❷ te bewegen, zakt de lift langzaam omlaag. Zowel de opwaartse als neerwaartse beweging stopt automatisch zodra de bedieningshendel wordt losgelaten. Wanneer u klaar bent met baden en de bedieningshendel in positie ❶ brengt, komt de lift omhoog totdat deze zijn oorspronkelijke hoogte weer heeft bereikt. Laat het bad leeglopen en sproei de lift af.

- ❶ = lift gaat omhoog
- ❷ = lift gaat omlaag
- middenpositie = STOP

Met handbediening (II)

De posities ❶ en ❷ komen overeen met bovengenoemde omschrijvingen. Met de posities ❸ en ❹ wordt de rugsteun naar voren en naar achteren gebracht (accessoires).

- ❸ = rugsteun beweegt naar achteren
- ❹ = rugsteun beweegt naar voren
- middenpositie = STOP

Douchen

De schakelaar biedt de mogelijkheid om tijdens het baden te douchen. Wanneer u wilt douchen, drukt u op de kant met het douche symbool.

Waterdruk/Gewicht tabel

De grafiek geeft aan welke waterdruk bij welk gewicht vereist is om de lift optimaal te laten functioneren.

N

Styring av hev/senking av badeheisen

Med håndkontroll (I)

AQUATEC MAJOR eller **AQUATEC MINOR** heves når man beveger betjenings-spaken i posisjon ❶. Nå kan den badende flytte seg over til heisen. Ved å skyve betjenings-spaken i posisjon ❷ senkes heisen. Heisen stopper automatisk så snart betjenings-spaken slippes og automatisk går tilbake til midtstilling. Etter badingen skyver man spaken mot posisjon ❶ inntil heisen har nådd utgangshøyden. Tapp ut badevannet, dusj av heisen og vask trekket.

- ❶ = Heisen heves
- ❷ = Heisen senkes
- Midtstilling = stopp

Med håndkontroll (II)

Denne håndkontrollen tilsvarer i posisjon ❶ og ❷ de ovenfornevnte funksjoner. I tillegg betjenes den trinnløs hev/senk- bare ryggen (extra tilbehør).

- ❸ = Ryggen senkes
- ❹ = Ryggen heves
- Midtstilling = stopp

Dusjing

Venderen gir mulighet til å dusje samtidig som man bader. Man må da trykke på dusjsymbolet for å aktivisere dusjen.

Trykk/last tabell

Diagrammet viser forholdet mellomkroppsvekt og det vanntrykk som er nødvendig vor at heisen skal funksjonere tilfredstillende.

S

Manövrering av lyften

Med handkontroll (I)

MAJOR AQUATEC och **MINOR AQUATEC** höjs genom att manöverspaken trycks till läge ❶. Den badande kan sätta sig på lyften. När manöverspaken förs till läge ❷ sänks lyften. När manöverspaken släpps går den automatiskt tillbaka till mittläget, så att lyften stannar.

Efter badet förs manöverspaken till läge ❶. Lyften går tillbaka till sitt högsta läge. Tappa ur badvattnet, spola lyften med duschen och tvätta överdragen i maskin.

- ❶ = Lyften höjs
- ❷ = Lyften sänks
- Mittläge = STOPP

Med handkontroll (II)

På denna manöverenhet har lägena ❶ och ❷ samma funktioner som redan har beskrivits i det föregående. Den används dessutom för manövrering av det steglöst fällbara ryggstödet (extra utrustning).

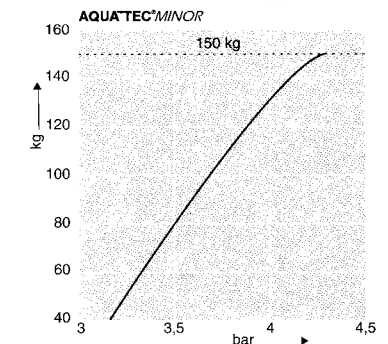
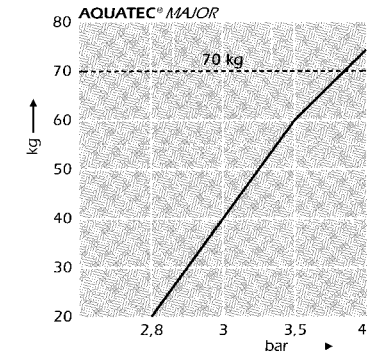
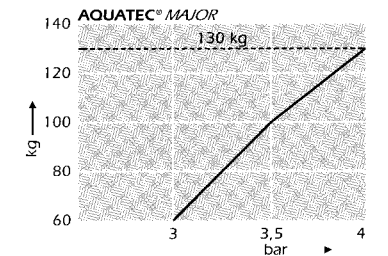
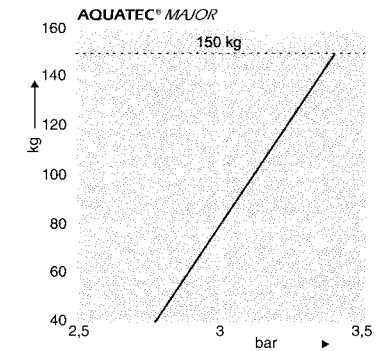
- ❸ = Ryggstödet sänks
- ❹ = Ryggstödet höjs
- Mittläge = STOPP

Duschning

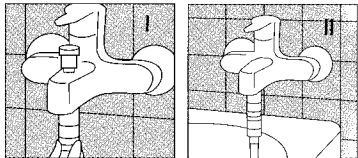
Omkopplaren gör det möjligt att duscha under badet. Ställ om till duschläge genom att trycka på sidan med duschsymbolen.

Tryck/lastdiagram

Diagrammet visar sambandet mellan kroppsvikten och det vattentryck som krävs för att lyften ska fungera.

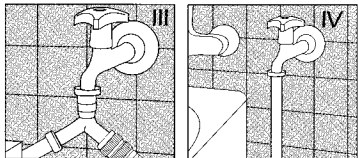


(D)

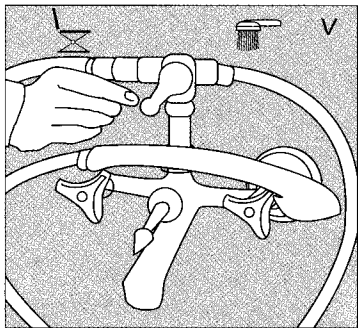


Anschluss

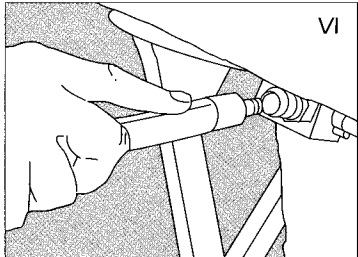
(möglich an die Wannenarmatur (I), die Waschbeckenarmatur (II), an den Hahn der Waschmaschine (III) oder an einen separaten Anschluss (IV).



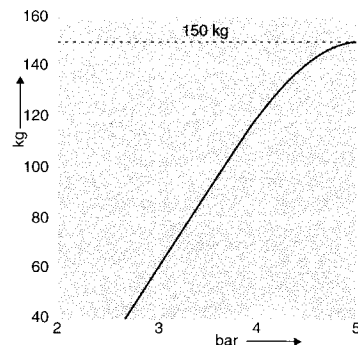
Um den Lifter funktionsgerecht anzuschließen, müssen drei Elemente miteinander verbunden werden: die vorhandene Armatur, die Umschaltweiche und der Lifter. Bitte gehen Sie wie folgt vor:



Zunächst den Duschschlauch von der Armatur abschrauben. Auf das Gewinde die Umschaltweiche aufschrauben. Nun den Zuleitungsschlauch zum Lifter auf der einen Seite und den Duschschlauch auf der anderen Seite der Umschaltweiche aufschrauben (V).



Anschließend das andere Ende des Zuleitungsschlauchs zum Lifter in den Lifteranschluss unter der Sitzfläche hinten einklinken. Durch Umstellen der Umschaltweiche kann zwischen "Lifterbetrieb" und "Duschbetrieb" umgeschaltet werden (VI).



Druck/Last-Tabelle

Das Diagramm stellt die Abhängigkeit von Körpergewicht zu dem für den Betrieb des Lifters notwendigen Wasserdruck dar.

(GB) (USA)

Connection

Connections are possible at tub spout (diag. I), sink faucet (diag. II), shower head pipe (diag. III.A) or dedicated line (diag. III and IV).



(USA)

III A

To connect the lift properly, 3 elements have to be connected with each other, the faucet, the vaillant junction and the lift. Please proceed as follows:

Disconnect the shower hose or shower head from the faucet or pipe. Screw vaillant junction onto threaded end. Connect the supply hose from the lift to one side and the shower hose to the other side of the vaillant junction (diag. V).

The supply hose from the lift is attached in the rear of the lift seat. A switch located on the vaillant junction allows for alternate operation of the shower and lift (diag. VI).

Pressure load chart

The diagram shows the relationship between body weight and the necessary water pressure for operating the lift.

(F)

Branchement

AQUATEC CLASSIC se branche à la robinetterie de la baignoire (I), du lavabo (II), de la machine à laver (III) ou à une robinetterie séparée (IV).

Afin d'assurer un branchement correct, trois éléments doivent être connectés: la robinetterie existante, le robinet inverseur et le support de bain. Veuillez suivre les instructions suivantes:

Retirez d'abord le flexible de la douchette de la robinetterie. Sur ce filetage sera vissé le robinet inverseur. Vissez ensuite, sur l'une des deux sorties restantes, le raccord rapide permettant la connexion du flexible d'alimentation du support. Sur l'autre sortie revissez l'ensemble flexible plus douchette. (V)

Connectez enfin l'autre bout du flexible d'alimentation à l'arrière du support sous son assise. La commutation entre les fonctions «douche» et «montée descente du support» s'effectue en manipulant le robinet inverseur (VI).

Tableau pression/poids

La courbe décrit la dépendance du poids de la personne par rapport à la pression d'eau nécessaire afin d'assurer un bon fonctionnement du support de bain.

(E)

Conexión

(Puede emplearse al efecto la grifería de la bañera [I], la grifería del lavabo [II], el grifo de la lavadora [III] o una conexión independiente [IV].)

Para conectar el elevador como corresponde deberán unirse entre sí tres elementos: la grifería existente, la llave de doble vía y el elevador. Deberá procederse del siguiente modo:

Primero desenroscar de la grifería la manguera de ducha y colocar en su lugar la llave de doble vía. A continuación se enroscará por un lado de la llave de doble vía la manguera de la ducha y por el otro lado, la manguera de toma de agua del elevador (V).

Seguidamente encajar el otro extremo de la manguera de toma de agua del elevador en la conexión del elevador situada en la parte posterior y bajo la superficie de asiento. Invertiendo la llave de doble vía puede elegirse entre "funcionamiento del elevador" y "funcionamiento de la ducha" (VI).

Tablas de presión / carga

El diagrama refleja la presión del agua necesaria para el funcionamiento del elevador en función del peso de la persona a bañar.

I

Allacciamento

Possibile alla rubinetteria della vasca da bagno (I), alla rubinetteria del lavabo (II), al rubinetto della lavatrice (III) o a rubinetteria separata (IV).

Per allacciare il sollevatore correttamente, devono essere collegati tre elementi: la rubinetteria presente, il deviatore di commutazione e il sollevatore. Procedete come segue:

Svitare il tubo della doccia dalla rubinetteria. Avvitare il deviatore di commutazione alla rubinetteria. Avvitare il tubo conduttore ad un lato del deviatore di commutazione (V) del sollevatore e all'altro lato il tubo della doccia.

Successivamente agganciare all'attacco del sollevatore, posizionato sotto il sedile nella parte posteriore, l'altro capo del tubo conduttore del sollevatore. Azionando il deviatore si può scegliere tra il funzionamento del sollevatore o della doccia (VI).

Tabella pressione/peso

Il diagramma indica il rapporto tra il peso della persona e la pressione dell'acqua necessaria al funzionamento del sollevatore.

NL

Aansluiting

De **AQUATEC CLASSIC** kan op de bad/mengkraan (I), de kraan van de wasmachine (II), de kraan van de wastafel (III) en een afgescheiden kraan (IV) worden aangesloten.

Alvorens de lift goed te laten functioneren, moeten drie elementen met elkaar verbonden worden: de koppeling, de omschakelaar en de badlift.

Het aansluiten gaat als volgt: Schuif de slang van de douche van de koppeling af. Op deze schroefdraad wordt de omschakelaar geschoven. Vervolgens wordt de toevoerslang aan de ene kant van de omschakelaar bevestigd en de doucheslang aan de andere kant van de omschakelaar bevestigd (V).

Vervolgens wordt de andere kant van de toevoerslang in de aansluiting onder het zitvlak bevestigd. Met behulp van de omschakelaar kan dan de lift functie of de douche functie ingeschakeld worden (VI).

Waterdruk/Gewicht tabel

De grafiek geeft aan welke waterdruk bij welk gewicht vereist is om de lift optimaal te laten functioneren.

N

Tilkobling

(er mulig til badekararmaturen (I), håndvaskarmaturen (II), til en vaske-maskinkran (III) eller til en separat kran).

For å koble heisen slik at den funksjonerer, må tre faktorer være koblet til hverandre: armaturen, venderen og løfteren. Vennligst gjør som følger:

Skrus dusjslangen av armaturen. Skru så på venderen. Så kobles tilførsels-slangen til den ene siden og dusj-slangen til den andre siden av venderen (V).

Til slutt stikkes den andre enden av tilførsels-slangen inn i heistilkoblingen under setet bak. Ved å stille om på vendekranen, kan man veksle mellom løft eller dusj (VI).

Trykk/last tabell

Diagrammet viser forholdet mellom kroppsvekt og det vanntrykk som kreves for at heisen skal funksjonere tilfredstillende.

S

Anslutning

Lyften kan anslutas till badkarsblandaren (I), tvättställsblandaren (II), en tvättmaskinskran (III) eller en separat anslutningskran (IV).

Det är tre enheter, som måste förnas med varandra för en fungerande anslutning av lyften: den befintliga blandaren eller kranen, omkopplaren och lyften. Gör på följande sätt:

Skruva först bort duschslangen från blandaren. Skruva på omkopplaren på den lediga gängen. Skruva på lyftens anslutningslang på den ena sidan av omkopplaren och duschslangen på den andra (V).

Förbind anslutningsslangens andra ände med lyften i snabbkopplingen baktill under sittplattan. Genom omställning av omkopplaren går det sedan att välja mellan lyften och duschen (VI).

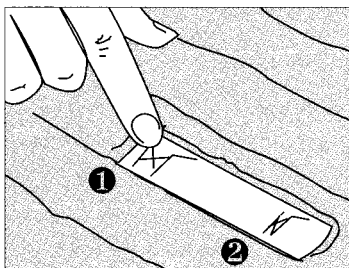
Tryck/lastdiagram

Diagrammet visar förhållandet mellan den badandes kroppsvekt och det vattentryck som behövs för att lyften ska fungera.

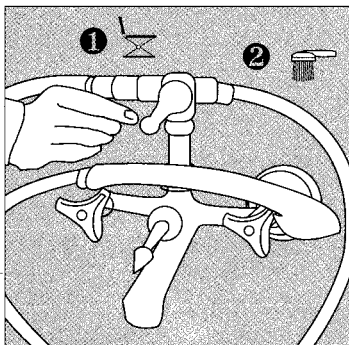
D

Liftersteuerung

Ihr Badewannenlifter nutzt für seine Bewegung nach oben den Wasserdruck aus der Leitung. Deshalb muss für den Betrieb des Lifters immer die entsprechende Leitung geöffnet sein. Der Knopf oder Hebel an Ihrer Armatur, mit dem Sie bisher auf "Duschen" umgestellt haben, ist dafür entscheidend, denn der Lifter ist an den Duschanschluss angeschlossen. Immer, wenn Sie den Zulauf zur Dusche an Ihrer vorhandenen Armatur öffnen, ist der Lifter betriebsbereit. Die Umschaltweiche bietet die Möglichkeit, die Funktionen "Lifterbetrieb" oder "Duschbetrieb" zu wählen. Durch Drücken des Wippschalters auf Position ① wird der Lifter hochgefahren. Das Badewasser wird eingelassen. Nun kann der Badende auf den Lifter übersetzen. Durch Drücken des Wippschalters auf Position ② senkt sich der Lifter langsam ab.



① = Lifter fährt nach oben
 ② = Lifter senkt sich ab
 Mittelstellung = STOPP



Nach dem Baden drückt man auf Position ① des Wippschalters, bis der Lifter seine Ausgangshöhe erreicht hat. Badewasser ablassen, den Lifter kurz abbrausen und die Bezüge waschen.

Duschen

① = Lifterbetrieb
 ② = Duschbetrieb

GB USA

Lift Operation

Your bath lift achieves its upward motion from the water pressure at your water supply. It is important that the water line always be open or turned on to operate the lift. The button or lever located on your shower spout is very important because the lift is attached to the shower connection. As you turn on your shower, your lift is ready for operation (diag. II). The vaillant junction at your spout allows you to alternate between lift operation and shower operation (diag. I). By pushing the rocker switch located on the seat to position ①, the lift is raised, pushing the switch to position ② slowly lowers the lift.

① = lift raises
 ② = lift lowers
 centre = STOP

After bathing, push the switch to position ① until the lift has reached the beginning position. Drain bath water, clean lift and wash covermats.

Showering

① = Lift
 ② = Shower

F

Manipulation du support

Pour le mouvement de montée, votre support **AQUATEC** se sert de la pression d'eau du réseau. La commande, qui vous permettrait jusqu'ici d'alterner l'utilisation de votre douchette et le remplissage de votre baignoire, aura une fonction supplémentaire. Cette commande vous servira désormais à sélectionner d'une part le remplissage de votre baignoire et d'autre part, soit l'utilisation de votre support de bain, soit de votre douchette. Le robinet inverseur vous permettra d'alterner ces deux dernières utilisations. Le siège monte, quand vous actionnez la commande selon position ①. Faites ensuite couler l'eau du bain dans la baignoire. La personne prenant le bain peut ensuite se transférer sur le support. En poussant la manette en position ②, le support descend doucement.

① = support monte
 ② = support descend
 entre les deux = STOP

Après le bain, actionnez la manette en position ① jusqu'à ce que le support ait atteint sa hauteur initiale. Videz l'eau de la baignoire, nettoyez le support avec le jet de la douche et rincez les revêtements.

Douche

① = montée-descente du support
 ② = douche en fonction

E

Accionamiento del elevador

Para su desplazamiento hacia arriba el elevador de bañera aprovecha la presión del agua de la tubería. Por ello, para que el elevador pueda funcionar deberá estar siempre abierta la tubería correspondiente. En consecuencia es determinante el botón o la palanca de su grifería con los que Vd. cambiaba hasta ahora a "ducha", ya que el elevador está conectado a la conexión de la ducha. Cada vez que Vd. abra la entrada a ducha en su grifería actual, el elevador estará listo para su uso. La llave de doble vía ofrece la posibilidad de elegir entre "funcionamiento del elevador" y "funcionamiento de la ducha" (VI). El elevador asciende al llevar el interruptor de tecla basculante a la posición ①. Con ello entra el agua de baño. Ahora puede trasladarse a la persona al elevador. Al dirigir el interruptor de tecla basculante a la posición ② el elevador descenderá lentamente.

① = el elevador asciende
 ② = el elevador desciende
 posición central = STOP

Tras el baño se lleva a la posición ① el interruptor de tecla basculante, hasta que el elevador alcance su altura de partida. Evacuar el agua de baño, rociar ligeramente el elevador y lavar las fundas.

Ducha

① = funcionamiento del elevador
 ② = funcionamiento de la ducha

I

Dispositivo di comando del sollevatore

Per il funzionamento il sollevatore per vasche da bagno usa la pressione dell'acqua proveniente dalle tubature. Per questo motivo, affinché il sollevatore funzioni, dev'essere attivata la tubatura corrispondente. È determinante il pulsante o leva della rubinetteria di casa con cui finora è stata attivata la doccia, poiché il sollevatore è collegato all'attacco della doccia. Aprendo la doccia della vostra rubinetteria il sollevatore è pronto per l'uso. Il deviatore di commutazione offre la possibilità di optare tra "azionamento sollevatore" o "azionamento doccia". Spingendo l'interruttore a bilico sulla posizione ❶ il sollevatore si alza. Ora è possibile riempire la vasca da bagno e il bagnante si può sedere sul sollevatore. Spingendo il tasto dell'interruttore a bilico sulla posizione ❷ il sollevatore scende.

❶ = Sollevatore sale

❷ = Sollevatore scende

Posizione intermedia = STOP

Dopo il bagno spingere l'interruttore sulla posizione ❶, finché il sollevatore non raggiunge l'altezza di partenza. Far defluire l'acqua, sciacquare il sollevatore e lavare i rivestimenti.

Doccia

❶ = Azionamento sollevatore

❷ = Azionamento doccia

NL

Liftbediening

Om de lift omhoog te bewegen, heeft de badlift waterdruk nodig. Daarom moet de betreffende waterleiding geopend zijn. Dit gebeurt met behulp van de knop of hendel van de kraan, waarmee voor de functie [douchen] wordt gekozen. De badlift is namelijk op de douche aansluiting aangesloten. Altijd wanneer de douche toevoer van de kraan wordt geopend, is de badlift klaar voor gebruik.

D.m.v. de omschakelaar kan voor de functies [lift] of [douche] worden gekozen. Door de wipchakelaar nu in positie ❶ te bewegen, gaat de lift omhoog. Het bad kan nu met water gevuld worden. De gebruiker kan nu op de lift plaatsnemen en wanneer de wipchakelaar nu in positie ❷ gezet wordt, beweegt de lift langzaam naar beneden.

❶ = lift beweegt omhoog

❷ = lift beweegt omlaag

Middenpositie = STOP

Na het baden, wordt de wipchakelaar weer in positie ❶ bewogen, totdat de lift zich weer op de oorspronkelijke hoogte bevindt. Het badwater weg laten lopen, de lift afspoelen en de hoes wassen.

Douchen

❶ = liftgebruik

❷ = douchegebruik

N

Styring av heisen

Badekarheisen bruker vanntrykket i ledningene til å heve seg. Derfor må alltid riktig ledning være åpnet. Knappen eller spaken på armaturen, som hittil har stått på dusjing, er avgjørende for dette. Heisen er alltid driftsklar når man åpner for dusjing på armaturen. Venderspaken gir muligheten til å velge mellom hev/senk eller dusjing. Ved å trykke på vippebryteren i pos. ❶ går heisen opp ved at vannet kommer inn. Den badende kan nå sette seg over på heisen. Ved å trykke på vippebryteren i pos. ❷, senker heisen seg sakte ved at belgen tømmes for vann.

❶ = Heisen hever seg

❷ = Heisen senker seg

Midtposisjon = Stopp

Etter å ha badet, trykker man på vippebryteren i pos. ❶ til heisen har nådd sin utgangshøyde. Tapp så ut badevannet, dusj heisen og vask trekket.

Dusjing

❶ = Hev/senk av heis

❷ = Dusjen tilkoblet

S

Manövrering av lyften

Badkarslyften utnyttjar vattentrykket i ledningsnätet för sin lyftörelse. När lyften skall användas, måste det alltså alltid finnas tryck i ledningen. Lyften ansluts till badkarsblandarens duschutttag och den omkopplare, som tidigare har kopplat in duschen, används nu för inkoppling av lyften. Lyften har sedan en egen omkopplare, som gör det möjligt att välja mellan "lyft" och "dusch". Lyften förs till sitt övre läge genom tryck på vippomkopplaren vid ❶. Badvattnet tappas i, och den badande kan sätta sig på lyften. Lyften sänks långsamt genom tryck på omkopplaren vid ❷.

❶ = Lyften höjs

❷ = Lyften sänks

Mittläget = STOPP

Tryck på omkopplaren vid ❶ efter badet, tills lyften har nått sitt utgångsläge. Tappa ur badvattnet, spola av lyften med duschen och tvätta överdragen i maskin.

Duschning

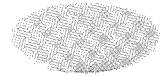
❶ = Lyft

❷ = Dusch

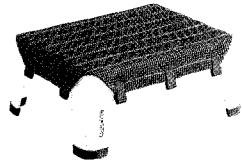
D

**AQUATEC TRANS XL**

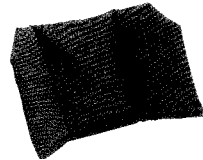
Die Dreh- und Übersetzhilfe mit der Führungsschiene. Für besonders leichtes Drehen und Gleiten in die gewünschte Sitzposition.

**AQUATEC DISK XL**

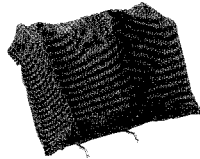
Die Drehhilfe erleichtert das Umsetzen auf den Lifter.

**AQUATEC STEP**

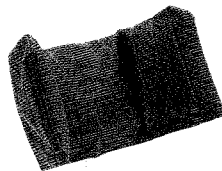
Die Einstiegshilfe für Badewannen und Badewannenlifter. Auch darüber hinaus vielseitig einsetzbar.

**Spezialkissen**

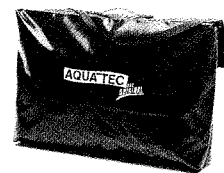
mit Seitenklappen für besseren seitlichen Halt. Wird auf die feststehende und die absenkbare Spezial-Rückenstütze aufgesteckt.

**Feststehende Spezial-Rückenstütze**

mit individuell einstellbaren Seitenteilen für besseren seitlichen Halt. Wird in die entsprechende Lochreihe in der Sitzplattform eingesteckt.

**Höhenverstellbare Kopfstütze**

mit individuell einstellbaren Seitenteilen für die sichere Abstützung des Kopf- und Nackenbereichs. Wird auf die feststehende oder die absenkbare Spezial-Rückenstütze aufgesteckt.

**Transporttasche**

für Sitz- und Liegelifter zum Aufbewahren des Lifters oder zur Mitnahme auf Reisen.

GB USA

AQUATEC TRANS XL

Swivel seat for easy transfer onto the lift.

AQUATEC DISK XL

Rotary transfer aid for easy transfer onto the lift.

AQUATEC STEP

Step used for entering bath and bath lifts.

Special cushion

with side flaps. For use with the special back support.

Special stationary back support

with individually adjustable side flaps.

Adjustable head support

Adjustable height and side flaps. For use with the stationary or reclining back support.

Carrying bag

Waterproof for storage or easy transport when traveling.

F

AQUATEC TRANS XL

La plaque tournante mobile de transfert à glissière. Facilite les deux mouvements nécessaires: la translation et le pivotement afin d'atteindre, sans effort, la position souhaitée sur l'assise du support.

AQUATEC DISK XL

La plaque tournante permet le pivotement et facilite ainsi le transfert sur le support.

AQUATEC STEP

L'aide à l'accès à la baignoire et au support de bain. Polyvalent, il offre un large choix d'utilisation.

Coussin spécial

avec des parties latérales afin d'assurer un meilleur maintien latéral. Se fixe sur le dossier fixe ou abaissable.

Dossier fixe avec maintien latéral

avec parties latérales réglables, assure un meilleur maintien latéral. Placez le dossier dans les fixations prévues (deux positions possibles) sur l'assise.

Appui-tête réglable en hauteur

avec parties latérales réglables à volonté pour un maintien efficace de la tête et de la nuque. Fixez les glissières sur le dossier à l'aide des vis et découpez sur une largeur de 3 cm le revêtement de ce même dossier (en partie milieu sur son bord supérieur), pour laisser passer la tige de l'appui-tête.

Sac de transport

pour les sièges élévateurs de bain et le plan total: pour emporter le support lors de vos déplacements ou pour le ranger.

E

AQUATEC TRANS XL

Dispositivo giratorio de ayuda de giro y transferencia de la persona, con el carril-guía correspondiente. Permite efectuar fáciles giros y deslizamientos laterales hasta la posición sentada que se desee.

AQUATEC DISK XL

El dispositivo giratorio de ayuda de giro facilita la colocación en el elevador.

AQUATEC STEP

Dispositivo de ayuda que facilita el acceso a la bañera y al elevador. También ajustable de forma múltiple.

Cojín especial

con solapas laterales para una mejor sujeción lateral. Se encaja sobre el respaldo fijo o móvil.

Respaldo fijo especial

con laterales ajustables individualmente para una mejor sujeción lateral. Se encaja en la correspondiente hilera de orificios de la plataforma de asiento.

Reposa-cabezas de altura ajustable

Con laterales ajustables individualmente que facilitan un apoyo seguro a la zona de la cabeza y de la nuca. Se encaja sobre el respaldo especial fijo o móvil.

Bolsa de transporte

para elevador de posición sentada o tumbada. Para guardar el elevador o transportarlo en viajes.

Accessori

I

AQUATEC TRANS XL

È l'aiuto per girarsi e sedersi attraverso la rotata di guida. Per potersi girare e sedere con facilità nelle posizioni desiderate. Per entrare ed uscire con facilità dalla vasca da bagno.

AQUATEC DISK XL

È l'aiuto girevole che facilita l'entrata e l'uscita dalla vasca da bagno.

AQUATEC STEP

È lo sgabello che aiuta l'accesso in vasca e sul sollevatore. E' possibile destinarlo anche ad uso diverso.

Cuscino speciale

con alette di contenzione laterali per una maggiore stabilità. Da applicare alla parte fissa e reclinabile dello schienale.

Schienale speciale fisso

con parti laterali regolabili, per una maggiore stabilità laterale. Da applicare nei fori appositamente predisposti sulla piattaforma del sedile.

Poggiatesta regolabile

con parti laterali regolabili, per un appoggio sicuro di testa e nuca. Da applicare allo speciale poggiatesta fisso o regolabile in altezza..

Borsa per il trasporto

per il sollevatore a seggiolino o a sdraio. La si può usare per conservare o portare in viaggio il sollevatore.

Accessoires

NL

AQUATEC TRANS XL

Draaibaar overschuifplateau met geleidingsrail. Voor het makkelijk draaien en glijden naar de gewenste zitpositie.

AQUATEC DISK XL

Draaiplateau voor het gemakkelijk overschuiven op de lift.

AQUATEC STEP

De Step hulp bij het in bad gaan. Daarnaast is de step voor vele andere doeleinden te gebruiken.

Speciaal kussen

met zijdelen, op de vaststaande en de verstelbare leuning te zetten.

Vaststaande, speciale rugsteun

zorgt voor meer zijdelingse steun met behulp van individueel instelbare zijdelen.

In hoogte verstelbare hoofdsteun

zorgt met de individueel instelbare zijdelen voor veilige ondersteuning van hoofd en nek, en kan op de vaststaande rugsteun worden gezet.

Transporttas

Voor het meenemen van de badlift op reis.

Tilbehør

N

AQUATEC TRANS XL

Et dreie- og overførings-hjelpemiddel med styringsskinne. Dreier og glir lett til ønsket sitteposisjon.

AQUATEC DISK XL

Dreieskiven gjør det lettere å komme inn på heisen.

AQUATEC STEP

Et hjelpemiddel til å komme lettere opp i badekaret/ badeheisen og eventuell annen bruk.

Spesialpute

med sideklaffer for bedre støtte. Kan brukes på fast og bevegelig rygg.

Faststående spesialryggstøtte

med individuelt innstillbare sidestøtter for bedre støtte. Festes i de ferdige hullene i setet.

Høydestillbar Hodestøtte

med individuelt innstillbare sidestøtter for bedre støtte av nakke- og hodeområdet. Blir festet til fast eller bevegelig spesialryggstøtte.

Transportveske

for sitte (*MINOR*) eller liggeheis (*MAJOR*). Kan brukes til oppbevaring eller transport.

Tillbehör

S

AQUATEC TRANS XL

Vändskiva med förflyttningshjälp. För att underlätta förflyttning och vridning till önskad placering.

AQUATEC DISK XL

Vändskiva för lättare förflyttning till lyften.

AQUATEC STEP

Hjälp vid nedstigning i badkar. Kan även användas i många andra sammanhang.

Specialkudde

med sidokanter för bättre stöd i sidled. Kan kombineras med samtliga lyftar.

Fast specialryggstöd

med individuellt ställbara sidokanter för bättre stöd i sidled. Sticks ned i de därför avsedda hålen i sittplattan.

Huvudstöd, höjdställbart

med individuellt ställbara sidokanter för bättre stöd åt huvudet och nacken. Placeras på samtliga ryggstöd.

Transportväska

Gör det lättare att förvara lyften och att ta med den på resor.



Pflege und Reinigung von AQUATEC-Badewannenliftern

AQUATEC-Badewannenlifter sind wartungsfrei. Um die Badefreuden mit diesen Liftern zu erhalten, empfehlen wir jedoch, folgende Hinweise zu beachten:

Die Auflagematte (abknüpfbar) und der Bezug der Rückenstütze (Klettverschluss), der Drehhilfe, der höhenverstellbaren Kopfstütze und weiterer Zubehörteile können unter Verwendung eines Feinwaschmittels bis 60° C in der Waschmaschine gewaschen werden. Dabei wird ihre antibakterielle Langzeitwirkung nicht beeinträchtigt. Die Matten und Bezüge nicht im Wäschetrockner trocknen, sondern aufhängen.

Es empfiehlt sich, auch das Lifterchassis regelmäßig kräftig abzubrausen und mit haushaltsüblichen Reinigern für Bad und Dusche zu säubern. Bei Bedarf, insbesondere bei Verwendung von Badesalzen oder entfettenden Mitteln, die Führungsschienen mit Vaseline leicht fetten.

Um die Funktionssicherheit Ihres **AQUATEC**-Badewannenlifters zu erhalten, sollte er mindestens alle 2 Jahre durch einen Fachmann vor Ort oder durch **AQUATEC** überprüft werden.

Auf alle **AQUATEC**-Badewannenlifter gewähren wir eine Garantie von 3 Jahren. Ausgenommen davon ist die abknüpfbare Auflagematte. Das Produktionsdatum gilt als Garantiebeginn und wird in diese Bedienungsanleitung eingetragen.

Garantienachweis Für Geräte-Nummer:

.....

Produktionsdatum:

.....

Stempel/Unterschrift Fachhändler



Care and cleaning of AQUATEC bath lift

AQUATEC bath lifts do not need servicing. To ensure long lasting operation, we recommend the following steps:

The covermats can be laundered on normal cycle in a washing machine (60° C).

The anti-bacterial properties are not affected.

The mats and covers should be line dried. Do not put in a dryer.

The lift should be showered off frequently and cleaned with household cleaning products.

When bathing salts are used, scrub the lift with bathroom cleaning products. Grease the guiding rail with petroleum jelly.

To ensure proper operation of your **AQUATEC** bath lift, it should be inspected every 2 years by your local specialist.

All **AQUATEC** bath lifts come with a 3 year guarantee effective from date of production. Covermats are excluded.

Proof of Warranty Serial Number:

.....

Date of production:

.....

Stamp/Signature of Supplier



Entretien et nettoyage

Les supports de bain **AQUATEC** ne nécessitent aucun entretien. Afin de préserver le plaisir du bain avec votre support, nous vous conseillons de suivre néanmoins les instructions suivantes:

Le revêtement de l'assise (à boutons-pression), du dossier (bande velcro), de la plaque tournante, de l'appui-tête ainsi que d'autres accessoires, peut être lavé en machine jusqu'au 60° avec une lessive pour linge délicat. Ceci n'a aucun effet sur leurs propriétés bactéricides. Ne pas sécher les revêtements dans un sèche-linge, mais aérez-les.

Il est également conseillé de nettoyer le châssis du support régulièrement avec le jet de la douche ainsi qu'un produit de nettoyage courant pour salle de bain. Le cas échéant, surtout en cas d'utilisation de sels de bain ou des produits dégraissants, appliquez de la vaseline sur le rail du support.

Afin de préserver la sécurité du bon fonctionnement de votre support de bain, il est recommandé de le faire contrôler tous les deux ans soit par un distributeur agréé soit par **MOBITEC**.

Nous accordons une garantie de trois ans sur tous les supports de bain **AQUATEC**. Sont exclus les revêtements déhoussables. La date de fabrication constitue le début de la période de garantie et doit être inscrite ci-dessous.

Attestation de garantie (à retourner à MOBITEC) N° de série:

.....

Date de fabrication:

.....

Cachet/Signature du distributeur



Cuidado y limpieza de los elevadores de bañera AQUATEC

Los elevadores de bañera **AQUATEC** están exentos de mantenimiento. Para mantener el placer del baño con estos elevadores, recomendamos observar las siguientes instrucciones:

La funda de asiento [abrochable] y la funda de los respaldos [cierre de velcro], el dispositivo auxiliar giratorio, el reposa-cabezas de altura ajustable y demás piezas accesorias pueden limpiarse en la lavadora hasta 60° C, con ayuda de un producto de limpieza no agresivo. Esto no afecta a su acción antibacteriana de larga duración. Las fundas no deberán secarse en la secadora, sino que deberán colgarse.

Es recomendable rociar intensamente con agua, periódicamente, el chasis del elevador, limpiándolo con los productos de limpieza para baño y ducha usuales en el hogar. Cuando sea necesario, y en especial si se emplean sales de baño o medios desengrasantes, lubricar ligeramente con vaselina los carriles-guía.

Para conservar su elevador de bañera en perfectas condiciones de funcionamiento debería ser comprobado in situ como mínimo cada 2 años por un técnico o por **AQUATEC**.

Todos los elevadores de bañera **AQUATEC** disfrutan de una garantía de 3 años. De esto queda excluida la funda abrochable. La fecha de fabricación, que se consignará en estas instrucciones de funcionamiento, supone el comienzo de la garantía.

Garantía Para número de serie:

.....

Fecha de fabricación

.....

Sello/firma del vendedor

I

Cura e pulizia di AQUATEC-sollevatori per vasca da bagno

AQUATEC-sollevatori per vasche da bagno non richiedono una particolare manutenzione. Ma per assicurarvi nel tempo il piacere di fare il bagno con l'aiuto del sollevatore, si consiglia di seguire le seguenti istruzioni:

Il supporto d'appoggio (sbottonabile) e il rivestimento del poggiatesta (chiusura a strappo), l'aiuto girevole, il poggiatesta regolabile e gli altri accessori, possono essere lavati in lavatrice con un detersivo per capi delicati fino a 60° C. Questo non danneggia la loro azione antibatterica a lunga durata. Per asciugare i supporti e i rivestimenti non usare l'asciugatrice ma lo stenditoio.

Lo chassis del sollevatore si consiglia di sciacquarlo regolarmente e di lavarlo con un normale detersivo per doccia e bagno. Quando necessita, in particolare quando si fa uso di sali da bagno o sostanze sgrassanti, ungere leggermente le rotaie di guida con la vaselina.

Per avere una maggiore sicurezza rispetto al funzionamento del suo **AQUATEC**-sollevatore per vasca da bagno, si consiglia di sottoporre l'apparecchio ad una revisione da un tecnico sul posto o da **AQUATEC** ogni 2 anni.

Tutti gli **AQUATEC**-sollevatori sono coperti da una garanzia di 3 anni, tranne il supporto d'appoggio sbottonabile. La data di produzione vale come inizio di garanzia e viene registrata nel certificato allegato.

Certificato di garanzia Codice:

.....

Data di produzione:

.....

Timbro/firma del rivenditore specializzato

NL

Het onderhoud van de AQUATEC badliften

De **AQUATEC** badliften hebben nauwelijks onderhoud nodig. Om u optimaal te laten genieten van uw badlift, is het raadzaam de volgende tips op te volgen:

De hoezen van de zitting, rugsteun, draaischijf en hoofdsteun (en alle andere toebehoren) kunnen tot 60° C in de wasmachine gewassen worden. De anti-bacteriële werking wordt hierdoor niet verminderd. De hoezen niet in de droogtrommel stoppen, maar ophangen en laten drogen.

Het is aan te bevelen het chassis van de lift regelmatig goed af te spoelen en te reinigen met een geschikt reinigingsmiddel. Wanneer de badlift regelmatig in aanraking komt met ontvettende middelen of badzout, is het aan te bevelen de geleidingsrail licht met vaseline in te smeren.

Om uw lift optimaal te laten functioneren, moet de lift minstens 1 keer per 2 jaar door een vakman gecontroleerd worden.

Op alle **AQUATEC** badliften geldt een garantieperiode van 3 jaar. Dit geldt niet voor de afneembare zithoes. De productiedatum geldt als de datum van ingang voor uw garantie en wordt hier vermeld.

Garantiebewijs Nummer badlift:

.....

productiedatum:

.....

Stempel vakhandelaar

N

Stell og rengjøring av AQUATEC badeheis

AQUATEC badeheis er vedlikeholdsfri. For å få full glede av badeheisen, bør man være oppmerksom på følgende:

Dekkmatten som er påknappbar og trekket til ryggstøtten som er festet med borrelås, trekkes til dreieskiven og den høydestillbare hodestøtten kan vaskes i vaskemaskin i 60° C. Derved skader man ikke den antibakterielle langtidsvirkningen. Matte og trekk skal drypptørke, ikke tørkes i tørketrommel. Det vil lønne seg å dusje heisunderstellet regelmessig og å rengjøre dette med et vanlig rengjøringsmiddel for bad/toalett. Ved behov, særlig der det brukes badesalt eller badeoljer, kan det lønne seg å bruke litt Vaselin i styreskinnene.

For å opprettholde funksjonssikkerheten på **AQUATEC** badeheiser, bør heisen kontrolleres hvert annet år af en lokal fagperson eller af **AQUATEC**.

Alle **AQUATEC** badeheiser har 36 måneders garanti. Untatt fra dette er dekkmatten. Garantien gjelder fra produksjonsdatoen og skal føres inn i denne bruksanvisning.

Garantibevis Heisnummer:

.....

Produksjonsdatoen:

.....

Stempel/underskrift

S

Skötsel och rengöring av AQUATEC badkarslyft

AQUATEC badkarslyftar är underhållsfria. För ett angenämt bad med användning av lyften rekommenderar vi dock att nedanstående anvisningar följs:

Skyddsmattan (avknäppbar) och övriga överdrag till olika tillbehör kan tvättas med fintvättmedel i tvättmaskin med en högsta temperatur av 60° C. Detta försämrar inte det långtidsverkande bakterieskyddet. Mattor och övriga överdrag får dock inte köras i torktumlare, utan skall hängas på tork.

Det är också lämpligt att regelbundet spola av lyftchassit med en kraftig vattenstråle från duschen och att rengöra det med vanligt hushållsrengöringsmedel för bad och duschrum. Smörj vid behov styrskenorna lätt med Vaselin, särskilt efter användning av badesalt eller avfettande medel.

För att **AQUATEC** badkarslyft skall behålla sin funktionssäkerhet, bör den kontrolleras minst vartannat år av en lokal fackman eller av **AQUATEC**.

Vi lämnar tre års garanti på alla **AQUATEC** badkarslyftar. Klädslar omfattas dock inte av denna garanti. Garantitiden räknas från produktionsdatum och datum skall dokumenteras.

Garantibevis Lyftens nummer

.....

Produktionsdatum:

.....

Firmastämpel och underskrift

D**INVACARE® AQUATEC GmbH**

Alemannenstraße 10
 D-88316 Isny
 Telefon 07562 700-0
 Telefax 07562 700-66
 E-Mail info@invacare-aquatec.com
 Internet www.invacare-aquatec.com

F**INVACARE® Poirier S.A.S.**

Route de St Roch
 F-37230 Fondettes
 Téléphone 0247 626466
 Téléfax 0247 421224
 E-mail contactfr@invacare.com
 Internet www.invacare.fr

E**INVACARE® S.A.**

c/Areny
 s/n – Poligon Industrial de Celrà
 E-17460 Celrà (Girona)
 Teléfono 972 493200
 Telefax 972 493220
 E-mail contactsp@invacare.com
 Internet www.invacare.es

P**INVACARE® PORTUGAL LDA**

Rua Senhora de Campanhã, 105
 P-4369-001 Porto
 Telefone 225 105946
 Telefax 225 105739
 E-mail portugal@invacare.com

CH**MOBITEC Rehab AG**

Benkenstrasse 260
 CH-4108 Witterswil
 Telefon 061 487 70 80
 Telefax 061 487 70 81
 E-Mail office@mobitec-rehab.ch
 Internet www.mobitec-rehab.ch

DK**NEBA AS**

Baldersbuen 17, Box 220
 DK-2640 Hedeheusene
 Telefon 046 59 01 77
 Telefax 046 59 01 97
 E-mail neba@neba.dk
 Internet www.neba.dk

N**INVACARE® AS**

Grensingsvingen 9
 N-0603 Oslo
 Telefon 22 57 95 00
 Telefax 22 57 95 01
 E-mail norway@invacare.com
 Hjemmeside www.invacare.no

I**INVACARE® Mecc San**

Via dei Pini, 62
 I-36016 Thiene (VI)
 Telefono 0445 380059
 Telefax 0445 380034
 E-mail italia@invacare.com
 Internet www.invacare.it

A**MOBITEC**

Mobilitätshilfen GmbH
 Herzog Odilostraße 101
 A-5310 Mondsee
 Telefon 06232 5535-00
 Telefax 06232 5535-4
 E-Mail mobitec@hextra.at

S**INVACARE® AB**

Fagerstagatan 9
 S-163 91 Spånga
 Telefon 08 761 70 90
 Fax: 08 761 81 08
 E-Post sweden@invacare.com

B**INVACARE® nv**

Autobaan 14
 B-8210 Loppem, Brugge
 Telefoon 0 50 83 10 10
 Fax 0 50 83 10 11
 Internet www.invacare.be

NL**RvS Nederland**

Bolderweg 6
 NL-1332 Almere
 Telefoon 036 532 04 50
 Fax 036 532 13 08
 E-Mail info@rvsnederland.nl
 Internet www.rvsnederland.nl

FIN**Algol Oy**

Karapellontie 6
 P.O. Box 13
 02611 Espoo
 Puhelin 09 50991
 Fax 09 595 006
 E-mail info@algol.fi
 Internet www.alfol.fi

CDN**INVACARE® CANADA INC.**

570 Matheson Blvd. E., Unit 8
 CDN Mississauga
 On. L4Z 4G4
 Telephone 0905 8908300
 Telefax 0905 8905244
 Internet www.invacare.ca

GB**INVACARE® Ltd**

MSS House
 Taffs Fall Road
 Treforest Industrial Estate
 Cardiff CF37 5TT
 Telephone 0 1443 849200
 Telefax 0 1443 843377
 E-mail uk@invacare.com
 Internet www.invacare.co.uk

USA**CLARKE HEALTH CARE PRODUCTS Inc.**

1003 International Dr.
 USA-Oakdale, PA 15071-9226
 Telephone 0724 69 52 122
 Telefax 0724 69 52 922
 E-mail info@clarkehealthcare.com
 Internet www.clarkehealthcare.com